

**Министерство высшего и среднего специального
образования Республики Узбекистан
Национальный университет Узбекистана
имени Мирзо Улугбека**

**Факультет зарубежной филологии
Кафедра русского языкознания**

Асташева Екатерина Константиновна

**ВЫПУСКНАЯ
КВАЛИФИКАЦИОННАЯ
РАБОТА**

**Новейшие заимствования в русском языке
(лексико-словообразовательный аспект)**

**Научный руководитель:
д.ф.н. Шереметьева А.Г.**

Ташкент – 2015

**Ўзбекистон Республикаси Олий ва Ўрта Махсус
Таълим Вазирлиги
Мирзо Улуғбек номидаги
Ўзбекистон Миллий Университети**

**Хорижий филология факультети
Рус тилшунослиги кафедраси**

Асташева Екатерина Константиновна

**МАЛАКАВИЙ
БИТИРУВ
ИШИ**

**Рус тилида ўзлаштирилган (лексик ва сўз
ясалиш аспектлари)**

**Илмий рахбар:
ф.ф.д. Шереметьева А.Г.**

Тошкент – 2015

**The Ministry of Higher And Secondary Education
of the Republic of Uzbekistan
The National University of Uzbekistan
named after Mirso Ulugbek**

**The Faculty of Foreign Philology
Department of Russian language**

Astasheva Ekaterina Konstantinovna

**THE QUALIFICATION
PAPER**

**The Newest Loanwords in Russian (lexical and
word-forming aspects)**

**Scientific advisor:
Doctor of philological sciences
Shremetyeva A. G.**

Tashkent – 2015

Содержание

Введение	6
Глава 1. Основные положения теории заимствований.....	9
1.1 Заимствованная и иноязычная лексика в русском языке.	9
1.2. Причины лексического заимствования.....	13
1.3. Этапы адаптации иностранных слов.....	16
1.4 История заимствований в русском языке.	17
Выводы по главе 1.....	25
Глава 2. Лексико-словообразовательная характеристика новейших заимствований.	26
2.1 Тематические группы новейших заимствований.....	26
2.2 Словообразовательный потенциал новейших заимствований	46
2.2.1 Способы словообразования	46
2.2.2 Словообразовательные гнезда	56
Выводы по главе 2.....	62
Заключение	63
Список использованной литературы:	67
Приложение 1	68
Приложение 2.....	69

Введение

Согласно постановлению Президента И. Каримова «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» сейчас в нашей республике идет широкомасштабная работа по модернизации системы преподавания иностранных языков, направленная на «формирование гармонично развитого, высокообразованного, современно мыслящего подрастающего поколения, дальнейшую интеграцию республики в мировое сообщество»¹. Эта работа также актуальна и для русского языка, который является не родным для многих граждан нашей страны.

Современное общество достигло больших успехов в улучшении распространения и качества образования. С каждым годом наш язык развивается, пополняется все новыми и новыми словами. Этому способствуют развитие науки, глобальная информатизация, изобретения в сфере IT, тенденции моды, интерес современного поколения к спорту – все эти процессы оказывают сильное влияние на многие языки, в частности, и на русский. Так в русский язык проникают новые слова – заимствования. Такие заимствования представляют собой зачастую названия новых реалий (неологизмы), которые появляются в нашей жизни, однако заимствования подразумевают введения в язык понятий, которые также имеют аналоги в русском языке. Таким образом, тема настоящего исследования **актуальна** и требует дальнейшей разработки.

В работе **впервые** осуществлен анализ конкретного фактического материала, отражающего новейшие заимствования в русском языке и их деривационные возможности.

Объект исследования – лексемы, которые были заимствованы в русский язык в ближайшие 15-20 лет, а также их производные, образованные на почве языка-реципиента.

¹Постановление Президента Республики Узбекистан И. Каримова «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» - http://www.lex.uz/pages/getpage.aspx?lact_id=2126030

Предмет исследования – новейшие заимствования в русском языке и их словообразовательный потенциал.

Цель работы – показать лексико-словообразовательные особенности новейших заимствований в русском языке.

Сформулированная цель обусловила постановку следующих **задач**:

1. Рассмотреть понятие «заимствованная лексика», причины заимствования и этапы адаптации заимствований;
2. Рассмотреть историю проникновения заимствований в русский язык;
3. Выявить в словарях группу лексем, заимствованных в ближайшие 15-20 лет;
4. Определить основные тематические группы новейших заимствований в русском языке;
5. Исследовать словообразовательный потенциал новейших заимствований;

Рабочая гипотеза. В конце XX – начале XXI века в русский язык активно проникают заимствования, которые формируют определенные лексико-тематические группы. В результате адаптации к структуре русского языка, они вступают в словообразовательные отношения.

Положения, выносимые на защиту:

- Слова, заимствованные в русский язык за ближайшие 15-20 лет, формируют следующие тематические группы: информационные технологии, спорт, профессии (увлечения), экономика, одежда (мода), косметология, киноиндустрия.
- Слова, заимствованные в русский язык, адаптируются к системе русского языка и вступают в словообразовательные отношения, образуя словообразовательные пары, словообразовательные цепочки и словообразовательные гнезда.

Теоретическая значимость. Исследование вносит определенный вклад в разработку общей теории заимствований.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования результатов работы на занятиях по русскому языку в школе, академическом лицее, профессиональном колледже, а также в вузовской практике при подготовке спецкурсов по лексикологии, словообразованию и проблеме заимствований.

Источниками для сбора фактического материала послужили:

1. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века :ок. 1500 слов / Е.Н. Шагалова. – М.: АСТ :Астрель, 2011. – 413 с.;
2. Картотека примеров, составленная автором, на основе наблюдений в употреблении заимствований в устной речи, СМИ и всемирной сети Интернет.

В работе были использованы следующие **методы**: синхронно-описательный, метод научного комментирования, метод сплошной выборки.

Структура работы: введение, две главы, заключение, список литературы, приложение.

Теоретическую базу работы составили труды: Л. П. Крысина, Н. А. Мещерского, Е. А. Земской, М. И. Фоминой, А. В. Калинина и других исследователей.

Апробация работы. Основные положения данной выпускной квалификационной работы нашли отражение в курсовой работе на тему: «Словообразовательный потенциал новейших заимствований в русском языке». Опубликована статья в сборнике «Русский язык и литература в Узбекистане – 2015». Ташкент: НУУз, 2015 на тему «Новейшие заимствования в русском языке». Выступление на конференции «Молодая филология - 2015» с темой «Новейшие заимствования в русском языке».

Глава 1. Основные положения теории заимствований

1.1 Заимствованная и иноязычная лексика в русском языке.

Понятие «заимствованная лексика» не находит в русском языкознании однозначного определения. В связи с этим можно выделить две основные проблемы, на которых важно остановиться в рамках данной работы. Так, в русском языкознании существуют разные точки зрения и подходы к рассмотрению понятия «заимствованная лексика» и «иноязычное слово». Некоторые лингвисты приравнивают эти понятия, другие разграничивают. Другая проблема, связанная с заимствованной лексикой, заключается в том, что лингвисты придерживаются разных точек зрения относительно слов имеющих в своем составе одновременно иноязычные и русские морфемы; а также слов, имеющих в своем составе морфемы, пришедшие из разных языков, и тем временем образующие слова не существующие больше ни в каком другом языке. Эти проблемы являются важными при рассмотрении понятия «заимствованная лексика» и требуют дальнейшего рассмотрения.

Несмотря на разные подходы лингвистов, объект исследования работы должен быть уточнен, поэтому определим понятие «заимствованное слово», рассмотрев различные точки зрения и приняв из них наиболее авторитетные и объективные.

Для уточнения значения термина «заимствование» рассмотрим определение слова «заимствовать» в традиционном понимании, так как именно от этого глагола образовалось понятие «заимствование»:

ЗАИМСТВОВАТЬ - Переняв, взяв из какого-л. источника, воспользоваться, освоить.²

Ключевым моментом в этом определении послужит слово «освоить», так как заимствованные слова проходят определенные этапы приспособления к языковой системе того языка, в который они заимствуются.

²Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: Норинт, 1998. Публикуется в авторской редакции 2009 года.

Так, М. И. Фомина определяет следующие виды адаптации иноязычной лексики при вхождении в состав русского языка: Фонетическая. Иноязычное слово принимает особенности русского языка в произношении слова, записывается на кириллице. При этом звучание некоторых букв или даже сочетаний букв может измениться кардинальным образом, например, двойные гласные *ей*, *аи* в русском языке чаще всего передаются как *ав* и *эв*: *эвкалипт* (гр. *eukalyptos*), *автомобиль* (нем. *Automobil*) и т.д.

Морфологическая. Данный тип адаптации подразумевает изменение в суффиксах слов (неупотребительные в русском языке иноязычные суффиксы заменяются более распространенными *генерация* от лат. *generatio*) окончаниях (так, иноязычные окончания заменяются русскими: *декорация* из фр. *Decoration*), может изменяться грамматический род (*галстук* нем. *dasHalstuch* - средний род)

Семантическая. Изменяется значение слова. К примеру, нем. *derMaler* - *живописец* получило новое значение - «маляр», т.е. рабочий по окраске зданий, внутренних помещений и т.д.;

Стоит также отметить, что не все слова изменяются, входя в состав русского – некоторые не подвергаются изменениям, лишь принимают графику русского языка и произношение, например: *генезис* (гр. *genesis* - род, происхождение).³

М. И. Фомина употребляет понятие «иноязычная лексика», во многих словарях этот термин приравнивается к понятию «заимствованное слово». В качестве доказательства приведем дефиниции из толковых словарей:

1. Иноязычные слова - слова, заимствованные из других языков⁴.
2. Иноязычные слова (заимствованные слова) - слова, пришедшие из других языков по разным причинам: *внешним* и *внутриязыковым*⁵.

³Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. - 6-е изд., перераб. и доп. Москва: Логос, 2002, с. 20

⁴ Розенталь Д. Э., Теленкова М. А Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. — М.: Просвещение. 1976.

Однако для уточнения рассмотрим также и слово «иноязычный», так как именно оно дает основную, важную для нас семантику в словосочетании «иноязычное слово».

ИНОЯЗЫЧНЫЙ, -ая, -ое. Относящийся к иному языку⁶.

Рассмотрев определение слова «иноязычный», можно сделать вывод, что слово может быть иноязычным (то есть относящимся к иному языку), но не быть заимствованным (то есть освоенным: графически, фонетически, морфологически и т.д.). Такой точки зрения придерживается А.В. Калинин. Он считает, что термин *заимствованное слово* является «наиболее правильным», поскольку к иностранным и иноязычным словам относятся только такие слова, которые «действительно принадлежат лексике других языков и не входят в словарный состав русского языка», слова же заимствованные полноправно функционируют в составе русского⁷. Так, слова заимствованные в русский язык давно уже утратили признаки иноязычия и часто воспринимаются носителями языка как исконно русские (лошадь, солдат, школа и другие).

Таким образом, учитывая семантику слов «заимствовать» и «иноязычный», а также точку зрения А. В. Калинина, отметим в нашей работе важное уточнение к объекту исследования – «заимствованной лексике». Данное уточнение заключается в том, что любое заимствованное слово должно иметь какой-либо признак адаптации, «освоенности» системой русского языка на фонетическом, графическом, морфологическом и других уровнях. Понятие «иноязычное слово» имеет более широкую семантику, это понятие возможно применить к любому слову, относящемуся к системе другого языка и не входящему в состав русского, а также к пришедшему из другого языка, т. е. заимствованному. Заимствованное же слово предполагает

⁵ Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. — Назрань: Изд-во "Пилигрим". 2010.

⁶ Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992.

⁷ Калинин А.В. Русская лексика. – М., 1960. С. 35

степень определенной адаптации, а этот пункт особенно важен для исследования, проводимого в данной работе.

Однако существует еще один аспект в определении слов заимствованных и исконно русских. Среди ученых есть мнение, что слова, содержащие в своем составе морфемы русские и иностранные, либо заимствованные из разных языков являются словами уже исконно русскими. К примеру, в слове *лифтер* корень - английского происхождения (англ. lift), суффикс -ёр- - французский (-eur-), входящий в состав таких слов фр. происхождения, как *минёр*, *танёр*, *режиссёр* и др. Слово напоминает по виду заимствованное, но дело в том, что слова лифтёр нет ни в английском, ни во французском языках⁸. А, следовательно, это слово уже образовалось в системе русского языка и некоторые лингвисты полагают правильным считать эти слова исконно русским. Такой точке зрения придерживается А.В. Калинин: "Конечно, странно слышать, что *дирижер*, *радиопьеса*, *кинопрограмма* - русские слова. Но если это странно слышать, то считать их заимствованными было бы неверно с научной точки зрения"⁹. Однако в этих словах все же очень явно выражены черты заимствования, а явления, описанные выше, являются следствием адаптации слов, в данном примере слово лифтер образовано по словообразовательной модели, которая уже закрепились в русском языке с суффиксом -ёр, и выражающим значение «деятеля». Л. П. Крысин под заимствованием понимает не только слова, но и заимствование как «процесс перемещения различных элементов из одного языка в другой»¹⁰. Под такими элементами Л. П. Крысин понимает элементы различных уровней языка: фонетики, морфологии, синтаксиса, лексики и семантики. Исследователь также отмечает, что наиболее частым

⁸. Боженко Л.Н. Заимствованная лексика в современном русском языке - http://filologdirect.narod.ru/sra/sra_2006_19.html

⁹Калинин А.В. Лексика русского языка. - М., 1978, с.64

¹⁰Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. — М.: Языки славянской культуры, 2004. С - 25

заимствование является слово, а наиболее редким – морфема, так как это зависит от степени взаимодействия двух языков.

Итак, заимствованным может быть не только слово, но и его часть (морфема). Так, в данной работе мы будем придерживаться точки зрения Л. П. Крысина и рассматривать заимствования на различных уровнях и считать включение русских морфем в состав иноязычного слова следствием адаптации, не выделяя данные слова в разряд исконно русских.

Таким образом, под термином «заимствование» в данной работе будем понимать слово (либо часть слова) иноязычного происхождения, употребляемого носителями русского языка в русской речи, которое приняло на себя определенные черты (адаптировалось), свойственные системе русского языка на фонетическом, морфологическом, графическом и других уровнях.

1.2. Причины лексического заимствования

Заимствования – неотъемлемая часть словарного запаса каждого языка, они являются важным средством пополнения словаря того или иного языка, расширяя лексикон новыми реалиями, дают возможность выразить явления одним словом, тогда как при помощи средств только русского языка для этого потребовалось бы целое словосочетание или даже предложение, а также обогащают язык синонимами. Трудно представить себе язык, в котором нет ни одного заимствованного слова. Цивилизация развивается, народы контактируют друг с другом - для того, чтобы сохранить в языке все только исконные слова, нужно совершенно изолироваться от общества.

Многие ученые начиная с конца XIX века выделили различные причины заимствований. Так, Г. Пауль делал упор на то, что заимствованные слова укрепляются в языке после некоторого минимума двустороннего контакта языков. Поэтому он считал, что анализировать заимствования нужно начиная с людей, которые владеют двумя языками. Подобная идея

нашла отражение и во взглядах Л. В. Щербы и ее также развивали американские ученые. Э. Рихтер указывал на различные причины заимствований социальные, психические, эстетические, но основной причиной заимствования слов выделял необходимость в наименовании вещей и понятий.

Таким образом, причины заимствования слов из других языков в русский язык можно разделить на две группы: внутриязыковые и экстралингвистические (внеязыковые)¹¹. Внутриязыковые причины обусловлены определенными языковыми предпосылками языка к заимствованию. Такими предпосылками являются: 1) Отсутствие в языке слова, обозначающего новый предмет или понятие, существующее в языке источнике, так появляются неологизмы. Особенно следует отметить такое явление, как появление неологизмов из иноязычных морфем, либо целых слов, которые не существуют в языке источнике, но, соединяясь на базе русского языка, образуют новое слово из иноязычных элементов. Примером этого явления может служить слово шоп-тур (shop – магазин + tour – поездка), образованное на базе слов английского языка, но которого нет в его лексиконе в подобном соединении¹². С другой стороны, носителям русского языка это слово вполне понятно (организованная зарубежная поездка по заранее намеченному маршруту, главной целью которой является приобретение товаров широкого потребления, как правило, для дальнейшей перепродажи¹³); 2) Экономия языковых средств, когда в родном языке для обозначения понятия используется оборот – в языке источнике значение передается одним словом (например, *компрометировать* - выставлять в неблагоприятном виде); 3) Пополнение за счет заимствований

¹¹ Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. — М.: Языки славянской культуры, 2004, с. 20 - 27

¹² Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. Язык и культура. - Новосибирск, 2003, с. 35

¹³ Райзберг Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е.Б. Современный экономический словарь.. — 2-е изд., испр. М.: ИНФРА-М. 479 с. 1999.
http://dic.academic.ru/dic.nsf/econ_dict/20355

стилистических синонимов, так появляются слова: *сервис* (*обслуживание*), *лимит* (*ограничение*);⁴) потребность в детализации соответствующего значения, когда заимствованное слово выражает некоторое добавочное значение, т. е. сужает область понимания предмета или явления. Таким образом, эти заимствованные лексемы обозначают уже определенный вид предметов или понятий. Например, для обозначения особого сорта варенья (в виде густой однородной массы) - английское «*джем*»¹⁴.

Экстралингвистические факторы - параметры внеязыковой социальной действительности, обуславливающие изменения в языке как глобального, так и частного характера.¹⁵ К этим причинам в отношении заимствованных слов относятся: культурные, торговые, военные связи с другими государствами; мода; новшества нации в какой-либо сфере деятельности; необходимость номинации новых слов и др. Однако влияние внеязыковых фактов не всегда определяется четко, так как и при близком контакте языков заимствования из одного в другой могут быть не столь интенсивны, как заимствования из языков с меньшими языковыми связями. Так, на сегодняшний день многие американизмы занимают практически статус слов межнациональных, тогда как во взаимодействии русского языка с языками славянскими – процесс имеет, в основном, однонаправленный характер – из русского в другие славянские языки, обратный процесс малоактивен. Таким образом, большие культурные, политические, экономические и другие связи не всегда обуславливают больший процент заимствований именно из этих языков. Большую роль играет порой больше политический статус страны, место ее национального языка на мировой арене¹⁶.

¹⁴ Боженко Л.Н. Заимствованная лексика в современном русском языке - http://filologdirect.narod.ru/sra/sra_2006_19.html

¹⁵ Термины и понятия лингвистики: Общее языкознание. Социоллингвистика: Словарь-справочник. — Назрань: ООО «Пилигрим». Т.В. Жеребило. 2011.

¹⁶ Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социоллингвистике. — М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 26-28

Важно отметить, что проникновение заимствований процесс сложный и зачастую довольно трудно определить точную причину заимствования, так как все вышеназванные причины действуют в совокупности. Не всегда при появлении каких-либо межгосударственных связей начинает возникать процесс заимствования слов, обусловленный экстралингвистическими факторами, что отмечает в своей работе Л.П. Крысин: «интенсификация политических, экономических и других связей может и не сопровождаться активизацией процесса заимствования слов, а ослабление указанных связей не сразу и не обязательно ведет к затуханию этого процесса»¹⁷.

1.3. Этапы адаптации иностранных слов.

Одним из основных аспектов, который мы выделили в определении термина «заимствование» была адаптация слова к системе того языка, в который оно заимствуется. В связи с этим Л. П. Крысин выделяет пять этапов освоения языком иноязычного слова, после которых оно считается полностью заимствованным.

Первый этап – употребление в тексте или речи, с сохранением всех присущих слову орфографических (фонетических) и грамматических признаков, какие были у него в исконном языке. В качестве примера исследователь приводит строки из «Евгения Онегина» Пушкина: «Пред ним *roast-beef* окровавленный». В тексте романа слово еще передано на латинице, хотя сейчас, по прошествии уже многих лет, мы используем его на кириллице и его написание слитно - *ростбиф*. Передача слова была осуществлена путем транскрипции, так сочетание *[oa]* – переходит в *[o]*. К тому же в английском языке – это словосочетание (*roast* – печеный, *beef* – мясо), в русский язык оно перешло уже одним словом – существительным. Ударение у Пушкина в тексте падает на слово *beef*, сейчас мы ставим

¹⁷ Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. — М.: Языки славянской культуры, 2004, с. 27-28

ударение на «о» - *Ростбиф*. Таким образом, мы видим сколько изменений произошло после полной адаптации и заимствования слова с момента его первого употребления.

На втором этапе происходит транслитерация (передача букв иноязычного слова при помощи букв русского алфавита)¹⁸ либо транскрипция (передача звуков иноязычного слова), то что выше было рассмотрена на примере слова *ростбиф*. На этом же этапе происходит отнесение слова к определенной части речи, что влечет соответствующее морфологическое и словообразовательное оформление, так из словосочетания в английском *roast beef* – в русском языке существительное *ростбиф*.

На третьем этапе говорящий уже теряет признаки иноязычия в заимствованном слове. Но при этом в заимствующем языке слово продолжает сохранять свою сферу употребления (это касается определенных стилистических, коммуникативных, социальных условий). Четвертый этап подразумевает избавление от условий употребления, обозначенных в третьем этапе, некоторых заимствованных слов. Окончательно формируется семантическое значение слова. На пятом этапе происходит фиксация заимствованного слова в словаре¹⁹.

1.4 История заимствований в русском языке.

Для того, чтобы лучше понять сущность заимствований в русском языке, свойственные этому процессу явления, проследим историю заимствований в русский язык, начиная со времени основания Киевской Руси.

¹⁸ Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов – М., 1976

¹⁹ Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. — М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 46

В то время на Руси уже были сильные культурные и политические связи с другими народами, как следствие этого в язык проникали иноязычные слова. Проследить этот процесс возможно через письменные источники того времени. Заимствования тогда шли, в основном, из четырех источников: из греческого языка Византии; из древнескандинавских языков, от варягов; из языков финно-угорских племен; из языков тюркских народностей, занимавших Причерноморские и Прикаспийские степи²⁰. Самым плодотворным было греческое языковое воздействие, так как греческий тогда был одним из самых развитых мировых языков. Проникновение грецизмов положительно повлияло на развитие русского языка.

Заимствование слов из греческого языка проходило двумя путями: устным и письменным. Устным было общение с греками благодаря торговле, судоходству, было связано с экономическими целями. Письменно слова проникали через переводы греческих текстов. Слова часто проникали не напрямую из греческого, а посредством другого языка – через болгар, Моравию, где активно вели свою деятельность Кирилл и Мефодий.²¹

Так, из греческого за несколько веков пришли слова из области религии (*ангел, икона, демон*), быта (*сахар, тетрадь*), названия растений и животных (*фасоль, свекла, буйвол*).

Заимствования из древнескандинавского представляют собой, в основном, слова военной тематики (*витязь, варяг*). Они характеризуются слабой устойчивостью в русском языке, сейчас подобные лексемы считаются уже устаревшими.

Достаточно многочисленна группа слов, пришедшая из тюркских языков. Это обусловлено тем, что Русь издавна граничила с племенами хазар, затем печенегов, влияние к тому же оказало татаро-монгольское иго, господствующее на Руси более двухсот лет. Также разнообразны и области, из которых пришли тюркизмы – это и названия предметов быта (*сундук,*

²⁰Мещерский Н.А. История русского литературного языка. Л.: ЛГУ, 1981, с. 54

²¹Там же, 1981, с.56

утюг, таз), и одежды (*тулуп, халат*), и предметов вооружения (*сабля, колчан, кобура*), а также титулы тюркских правителей.

К XIII веку заимствования из греческого языка идут на спад. В этот период начинаются заимствования из немецкого. Среди них можно отметить следующие: *рыторъ* (рыцарь), *бархатъ, фальшивый* (поддельный), *балка* (бревно). Начиная со второй половины XIV века в истории Руси начинается новый этап, связанный с централизацией вокруг города Москвы, эти процессы напрямую влияют на языковые процессы.

В XVII веке отмечается новый этап русской словесности, создаются предпосылки для формирования национального русского литературного языка. В этот период заимствуются слова преимущественно из языков Европы. Так, многие слова вошли в состав русского посредством польского языка. На посредство указывает польский суффикс глаголов *-owac-*, в русском языке трансформировавшийся в *-овать-, -ировать-*. Такие суффиксы вошли в составе глаголов из латинского, французского, немецкого языков: *демонстрировать, иллюминировать, аттестовать* и др.²²

Первая четверть XVIII века именуется в истории как Петровская эпоха, этот период связан со временем правления Петра I. Это время характеризуют большие реформы в области государственности, военного и морского дела, производства, быта господствующих слоев того общества. Все эти процессы отразились и на языке. Заимствования эпохи Петра проникают из Западной Европы, слова теперь проникают напрямую из самих языков, так как теперь не нужно посредство польского из-за того, что увеличившееся знакомство с латинским и вообще с западноевропейскими языками позволило усилить перевод прямо с оригиналов, минуя польское посредство.²³

Как отмечалось выше развитие морского, военного дела повлекло за собой заимствование слов. Так, термины морского дела пришли

²² Мещерский Н.А. История русского литературного языка. Л.: ЛГУ, 1981, с. 90

²³Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси XIV—XVIIвв. СПб., 1903, с. 81

преимущественно из голландского языка (*гавань, рейд, киль, шкипер, шлюпка, койка, верфь, кабель, каюта, рейс, трап, катер*) и английского (*бот, шхуна, фут, бриг, мичман*). Термины административные, которые использовались в табели о рангах, пришли преимущественной из немецкого языка (*администратор, аудитор, бухгалтер, герольдмейстер, губернатор, инспектор, камергер, канцлер, министр, император и др.*). Посредство польского вновь проявляется в заимствованиях из латинского языка: *апелляция, апробация, ассигнация, аудиенция, вакансия, губерния, демонстрация, инструкция, канцелярия, комиссия, конституция, провинция, церемония*). На это указывает финалия–ия (*польское -ja*)²⁴.

Петровская эпоха положила начало французскому влиянию на русское аристократическое общество. Естественно такая ситуация напрямую отразилась на языке. Французский язык становится практически официальным языком дворянских салонов. В русский язык входят названия предметов быта, заимствованных из французского, так появляются слова: *бюро, витраж, кушетка; ботинок, вуаль, гардероб, жилет, пальто, бульон, винегрет, желе, мармелад*; слова из области искусства: *актер, афиша, балет, жонглер, режиссер*; термины из военной области: *батальон, гарнизон, пистолет, эскадра*; общественно-политические термины: *буржуа, деклассированный, деморализация, департамент* и другие.

В период XVIII—XIX веков происходят также заимствования из итальянского и испанского. Эти слова больше связаны с областью искусства: *ария, аллегро, браво, виолончель, новелла, пианино, речитатив, тенор* (итал.) или *гитара, мантилья, кастаньеты, серенада* (исп.)²⁵.

В XIX веке началось становление современного русского литературного языка, основоположником которого стал А. С. Пушкин. В этот

²⁴Смирнов Н. А. Западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху.— В сб.: ОРЯС. СПб., 1910, т. 88, кн. 2, с. 5.

²⁵Виноградов В. В. Основные этапы истории русского языка. Избранные труды. История русского литературного языка. - М., 1978, с. 10-64

период в русский язык также проникают иностранные слова. Даже в романе А.С. Пушкина «Евгений Онегин» мы встречаем такие иностранные слова как: *roast-beef, dandy, vulgari* и другие. В тексте того же произведения встречается фраза поэта по поводу использования иностранных слов:

«*Du comme il faut... (Шишков, прости: Не знаю, как перевести.)*» Так, в конце XVIII - начале XIX века образовалось два лагеря: сторонники Карамзина и сторонники Шишкова, поводом для дискуссий, у которых был как раз вопрос заимствований иностранных слов. Первая группа допускала возможность использования заимствований в русском языке в разумных пределах, группа сторонников Шишкова же выступала против всякого рода иноязычных вкраплений и выступала за чистоту русского языка, то есть очищение языка от все иноязычных слов и использование вместо них только слова славянского происхождения. Несмотря на это противостояние процесс заимствования не останавливался, иноязычные слова продолжали укореняться, обогащая русский язык новыми лексемами.

Становление в русском литературном языке публицистического стиля в середине XIX века также не могло обойтись без заимствований, об этом высказывался В.Г. Белинский: «каждая эпоха... ознаменовывалась наплывом иностранных слов; наша, разумеется, не избежала его и это еще не скоро кончится: знакомство с новыми идеями, выработавшимися на чуждой нам почве, всегда будет приводить к нам и новые слова»²⁶. Эту идею Белинского разделяли и многие лингвисты того времени: Р.Ф.Брандт, Я.К.Грот, Е.Ф.Карский, И.И.Огиенко.

В XIX веке заимствования продолжали проникать из таких языков как немецкий, английский, французский, греческий, латинский, итальянский и других. Особое внимание стоит уделить заимствованиям из французского, которыми продолжал пополняться словарный запас русского языка, так как

²⁶ Белинский В. Г. Взгляд на русскую литературу 1847 года. - http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_1847.shtml

многие дворяне того времени свободно владели французским языком. Сферы, из которых заимствовались французские слова, были разнообразны: политика, наука, быт, экономика и другие. Так, в русский язык были заимствованы слова: *меню* (menu), *реформа* (reformе), *сигарета* (cigarette), *этюд* (etude). Так как французский язык был очень распространен, то через его посредство проникали слова из греческого и латинского языков: *индустрия* (industrie), *популярный* (populaire), *прогресс* (progress). Эти слова не были грецизмами или латинизмами, так как получили во французском языке особые значения, которые и были заимствованы в русском языке²⁷. Из французского языка были также заимствованы слова бытового характера (*жакет*, *портмоне*, *скандал* и другие), а также книжные слова широкого значения, которые становились интернационализмами (*актуальность* (actualite), *национализм* (nationalisme), *милитаризм* (militarisme). Следует отметить, что в этот период в русский язык было заимствовано много интернационализмов с суффиксом –изм²⁸.

Уже упоминалось, что на язык большое влияние оказывает политическая, социальная, экономическая ситуация в стране и в мире, то есть в процессе заимствования роль экстралингвистических факторов очень существенна. XX век в истории России был очень насыщенным. Тяжелые времена для царской России в начале века, становление новой страны в 1917-1918 годы, с 1991 года – распад СССР, и снова переход к новому государственному строю. Эти события не могли не отразиться на языковых процессах в русском языке.

Начало XX века характеризуется процессами укоренения заимствованных слов, которые вошли в состав русского языка в конце XIX века, а также заимствованием других слов, так из французского в первое

²⁷ Шмелев Д. Н. М. 1977, Современный русский язык: Лексика, с. 267

²⁸ Лексика русского литературного языка XIX – начала XX века. М. 1981 (под редакцией Ф. П. Филина) с. 40

десятилетие XX века вошли такие слова как: *такси (taxi)*, *конференсье (conférencier)*.

В 20-е годы XX века процесс проникновения иноязычных слов в состав русского был не столь активным, заимствований было очень мало. Это было связано с изолированностью советского государства от остальных стран мира. После 1925 года процесс заимствования снова активизировался. В период до конца 40-х годов заимствуются слова из области науки, спорта и культуры. Из французского языка, к примеру, пришли такие слова: *метро (métro)*, *эскимо (eskimo)*, и *туризм (tourisme)*.

К концу 40-х годов процесс заимствования снова затормаживается, к тому же в это время активно идет тенденция отказа от заимствованных слов, уже укоренившихся в составе языка. Все это было связано с борьбой государства против «низкопоклонства перед Западом»²⁹.

Постепенно заимствования снова стали проникать в русский язык, но особый активизация этого процесса началась с конца 80-х в период «перестройки», после же распада СССР – в начале 90-х этот процесс пошел полным ходом, поскольку стало больше возможностей контактировать с иностранцами. Л. П. Крысин отмечает, что это в то время активизировало деловые, научные, торговые, культурные связи, стал возможным зарубежный туризм, на территории России стали функционировать совместные предприятия (русско-иностранные), российские специалисты получили возможность обучаться зарубежом. Все это, по мнению ученого, «очевидным образом означало интенсификацию общения носителей русского языка с носителями иных языков, что является важным условием не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей русского языка к интернациональным (а чаще созданным на базе английского языка) терминологическим системам,

²⁹ Крысин Л. П. 1996: Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. Русский язык конца XX столетия (1985-1995), с. 142-162

например, в таких областях, как вычислительная техника, экономика, финансы, коммерция, спорт, мода и др.»³⁰.

Также важным событием в процессе заимствования и освоения иноязычных слов стала глобальная информатизация, связанная с широким распространением сети Интернет. Процесс заимствования, активизированный в начале 90-х, продолжается до сих пор. Такое положение дел беспокоит многих ученых и представителей русской культуры. Так, сейчас существует два общественных лагеря, представляющих разное отношение к заимствованиям. Одни полагают, что такой активный процесс заимствования – это плохо, это засоряет русский язык, который теряет свою самобытность. Другие считают этот процесс вполне нормальным, рассматривают заимствования как способ обогащения языка, и считают, что при необходимости язык сам очистится от ненужных ему заимствованных слов.

Рассмотрев историю заимствований на протяжении всей истории русского языка можно сделать вывод, что заимствования были всегда и присутствовали, в первую очередь, как способ пополнения и обогащения русского языка. В разные периоды преобладали заимствования из разных языков, в зависимости от различных факторов: экономических, культурных связей России с той или иной страной; господства и влияния какой-либо державы в мире и др. Сферы, из которых заимствовались слова в различные эпохи, также были различны (бытовая сфера, морское дело, военное дело, религия и т.д.).

Конец XX века и начало XXI - период, когда русский язык пополнился большим количеством англицизмов (по большей части даже американизмов). Именно эти слова стали объектом нашего исследования.

³⁰ Крысин Л. П. О русском языке наших дней. Изменяющийся языковой мир. - Пермь, 2002 - <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-02.htm>

Выводы по главе 1.

Теория заимствования в современном языкознании не представлена однозначно. Важным моментом в теории заимствований является освоение языком-реципиентом иноязычного слова. Адаптация к системе русского языка иноязычного слова, говорит о вхождении его в состав русского языка, о его заимствовании.

Заимствование новых слов в русский язык – сложный процесс, на который влияют причины внутриязыковые и экстралингвистические. Сложность состоит в том, что практически невозможно определить точную причину того или иного заимствования, так как зачастую это совокупность различных причин.

Каждый из рассмотренных периодов русского языка характеризуется таким явлением как заимствование иностранных слов. Видя это на конкретных примерах, мы можем точно утверждать, что такое явление как заимствование, процесс неизбежный для любого языка. Определение тематических групп заимствований и языков-источников во многом зависит от тенденции времени, от того, какие культурные, политические, экономические связи были установлены у России с тем или иным государством. Нельзя характеризовать процесс заимствования как отрицательный, так как богатство русского языка, какое мы имеем сейчас, во многом обязано иноязычным заимствованиям.

Глава 2. Лексико-словообразовательная характеристика новейших заимствований.

2.1 Тематические группы новейших заимствований.

Словарный состав языка отличается системностью. М. М. Покровский во второй половине XIX века одним из первых заметил существование общих закономерностей развития значений у слов, связанных друг с другом по смыслу: «Слова и их значения живут не отдельной друг от друга жизнью, но соединяются в различные группы, причем основание для группировки служит сходство или прямая противоположность по основному значению»³¹. Следующие попытки представить словарный состав языка как систему не предпринимались до двадцатых годов XX века. Столь позднее выделение лексико-семантической системы языка связано со свойствами этой системы:

1. Лексико-семантическая система не столь очевидна, не так бросается в глаза, как, например, грамматическая или фонетическая системы. Она носит скрытый характер.

2. Лексико-семантическая система – система не жесткая: словарный состав больше грамматики и фонетики зависит от воздействия внелингвистических причин.

3. Лексико-семантическая система состоит из пересекающихся и взаимозависимых подсистем, что создает дополнительные трудности при ее изучении³².

Доказательством общей системности языка служит возможность описания лексики с точки зрения полевой организации и путем выделения лексико-семантических групп.

На сегодняшний день проблема семантической организации лексической системы языка является одной из самых сложных в языкознании и не находит окончательного решения, несмотря на большое количество

³¹ Покровский М.М. Избранные труды по языкознанию. – М., 1959, с. 82

³² Степанова Г. В., Шрамм А. Н. Введение в семасиологию русского языка. – Калининград: КГУ, 1980 - http://jgreenlamp.narod.ru/step_ch2_a.htm

исследований проводимых в этой области. Одним из основных проблемных вопросов является неупорядоченное, синонимичное употребление таких терминов, как «лексико-семантическая группа», «семантическое поле» и «тематическая группа». Это связано с тем, что исчерпывающего определения каждой из названных семантических категорий на данный момент не существует, что однако не вызывает никаких сомнений в существовании этих явлений в лингвистической реальности³³.

Одним из первых ученых выдвинувших теорию семантических полей был немецкий лингвист И. Трир. В его концепции семантическое поле определяется как тесно связанный по смыслу раздел словаря, элементы которого покрывают все это поле подобно мозаике и как бы делят между собой его участки. Примеры семантических полей: поле обозначений цвета, поле обозначений интеллектуальной деятельности, чувственных восприятий, красоты, разума и т.д.³⁴. Теория И. Трира дала толчок дальнейшим исследованиям в этой области.

Ю. Н. Караулов дает следующее определения семантического поля: «Это иерархическая структура множества лексических единиц, объединенная общим (инвариантным) значением³⁵». Лексико-семантическая группа рассматривается как элементарное семантическое микрополе и характеризуется как относительно замкнутый ряд лексических единиц одной части речи, объединенных архисемой более конкретного содержания и иерархически более низкого порядка, чем архисема поля³⁶. В пособии Т. И. Вендиной лексико-семантическая группа определяется как совокупность слов, одной и той же части речи, объединенных внутриязыковыми связями на

³³ Вендина Т.И. Введение в языкознание – М.: Высшая школа, 2001, с. 151

³⁴ Попова З. Д., Стернин И. А. Лексическая система языка. Изд. 2, дополненное и исправленное. Воронеж, 2004, с. 88

³⁵ Цит. по Современный русский язык. Под. ред. В. А. Белошапковой – 2 изд. исправ. и доп. - М.: Высшая школа, 1989, с. 231-232

³⁶ Современный русский язык. Под. ред. В. А. Белошапковой – 2 изд. исправ. и доп. - М.: Высшая школа, 1989, с. 232

основе взаимообусловленных и взаимосвязанных элементов значения³⁷. Таким образом, в основе выделения ЛСГ лежит совокупность слов одной части речи, это выделение основано на общности в значении слов, которое представлено архисемой.

Согласно точки зрения Э. В. Кузнецовой, Т. В. Матвеевой, Л. М. Васильевой семантическое поле характеризуется большим обхватом лексических единиц, чем лексико-семантическая группа, оно также содержит в себе слова разных частей речи, тогда как в ЛСГ входят слова одной части речи. Таким образом, ЛСГ представляет собой участок семантического поля.

Выделение тематических групп основано на связи лексического значения с понятием, где *лексическое значение* - содержание слова, то есть устанавливаемая нашим мышлением соотнесенность между звуковым комплексом и предметом или явлением действительности, которые обозначены этим комплексом звуков, а *понятие* - это отражение в сознании людей общих и существенных признаков явлений действительности, представлений об их свойствах. Такими признаками могут быть форма предмета, его функция, цвет, размер, сходство или различие с другим предметом и так далее. Понятие является результатом обобщения массы единичных явлений, в процессе которого человек отвлекается от несущественных признаков, сосредоточиваясь на главных, основных. Без такого абстрагирования, то есть без абстрактных представлений, невозможно человеческое мышление³⁸.

В своем пособии Э. В. Кузнецова указывает на общность явлений, при выделении их в тематические группы, причем подчеркивает важность денотативного фактора, то есть непосредственно общность в самих предметах и явлениях действительности: «Единство элементов тематических групп определяется прежде всего денотативным фактором, общностью самих

³⁷ Вендина Т.И. Введение в языкознание – М.: Высшая школа, 2001, с. 152

³⁸ Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. - М.: Рольф, 2002 - <http://www.yaklass.ru/materiali?lsnid=451&mode=lesson>

явлений. Семантические связи между словами в рамках таких групп довольно разнообразны: часть и целое (*щека —лицо*), функциональные связи предметов (*поезд — рельсы*), а также родо-видовые отношения (*скот — корова*), но исчислимы и могут быть интерпретированы в терминах словесных оппозиций»³⁹.

Определение тематических групп не представляется однозначным. Так как объединение слов в такие группы происходит по большей части с логической точки зрения, нежели с собственно лингвистической. Д. Н. Шмелев, в свою очередь, отмечают близость лексико-семантических и тематических групп: «группы слов, выделяемых на основании предметно-логической общности, во многих случаях характеризуются и некоторыми общими для них собственно языковыми признаками, иначе говоря, многие тематические группы слов оказываются при ближайшем рассмотрении также и лексико-семантическими группами, если применять данное обозначение к тем разрядам лексики, которые могут быть отграничены на основании определенных языковых показателей»⁴⁰. Схожесть между семантическими группами и тематическими отмечена также в пособии П. А. Леканта: «Слова тематической группы, принадлежащие одной части речи, называются лексико-семантической группой»⁴¹. Следует отметить, что Д. Н. Шмелев выделяет в своем определении также предмето-логическую общность тематических групп. В свою очередь А. Т. Липатов определяет это как главное различие между ЛСГ и тематическими группами, он подчеркивает, что ЛСГ представляют собой явление полностью языковое, тематические же группы – логическое. Слова, входящие в одну лексико-семантическую группу, характеризуются высокой степенью семантической спаянности, в то

³⁹ Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка: Учеб. пособие для филол. фак. ун-тов.— 2-е изд., испр. и доп.— М.: Высш. шк., 1989, с. 71-72

⁴⁰ Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики. - М., 1973.с. 103-104

⁴¹ Современный русский литературный язык / Под ред. П. А. Леканта — М., 2009.
<http://www.textologia.ru/russkiy/leksikologiya/slovo-znachenie/tematicheskie-gruppi-slov/671/?q=463&n=671&p=1>

время как состав тематических групп меняется в зависимости от цели, с которой они анализируются⁴².

Таким образом, все три явления (семантическое поле, лексико-семантическая группа слов, тематическая группа слов) представляют собой явления достаточно близкие, чем и вызвано порой синонимическое их употребление, однако каждое из них имеет свои существенные отличия.

Рассматривая новейшие заимствования в структуре русского языка, мы используем классификацию лексического материала по тематическим группам – как один из наиболее распространенных приемов описания лексики. Изучение тематических групп способствует раскрытию общих процессов развития лексики, так как для лингвистики вовсе не безразлично то, как членится в каждом конкретном языке данная предметно-смысловая область, какие признаки предметов отражаются в отдельных наименованиях, а, следовательно, характеризуют отдельные члены той или иной тематической группы.

Все слова языка входят в его лексическую систему, и нет таких слов, которые находились бы вне этой системы, воспринимались изолированно. Таким образом, новейшие заимствования, входя в состав русского языка, становятся частью его системы и нуждаются в классификации. Заимствования, при вхождении в состав лексической системы языка, вступает в синонимические, антонимические отношения, объединяется в тематические группы. В рамках рассмотрения заимствований, удобно деление их на тематические группы, так как они позволяют рассмотреть широкий пласт заимствований и представить их более наглядно. Смотря на историю заимствований, видно, что заимствования всегда объединялись в определенные тематические группы, к примеру, в Древней Руси заимствовалась преимущественно религиозная лексика (*ангел, икона, демон*), в Петровскую эпоху названия административных учреждений и лиц,

⁴² Электронный научно-образовательный журнал ВГСПУ «Грани познания» № 5, Буйленко И. В./ Лексико-семантические объединения слов. 2012 – grani.vspu.ru

чиновников (*администратор, аудитор, бухгалтер, герольдмейстер, губернатор, инспектор, камергер, канцлер, министр, император*), лексика, связанная с морским делом (*гавань, рейд, киль, шкипер, иллюпка, койка, верфь, кабель, каюта, рейс, трап, катер*). Новейшие заимствования также формируют определенные тематические группы.

Таким образом, история заимствований показывает не только языковые процессы, но и развитие народа в целом, так как те тематические группы, в которые объединяются заимствования, свидетельствуют о сфере, в которой русский народ был заинтересован в тот или иной период времени.

Выборка новейших заимствований была произведена из словаря Е. Н. Шагаловой⁴³, который содержит более 1500 словарных статей. На основании обработки материала нами выделено семь наиболее обширных тематических групп, которые были дополнены примерами из наблюдений над устной речью и СМИ. Таким образом, в ходе рассмотрения новейших заимствований нами было учтено 480 лексических единиц, которые распределены по следующим тематическим группам:

- 1) информационные технологии - 172
- 2) спорт - 133
- 4) одежда (мода) – 45
- 3) профессия (увлечение) - 41
- 5) экономика - 40
- 7) косметология – 25
- 6) киноиндустрия- 24

На первом месте по количеству заимствований стоит группа информационные технологии. Заимствование слов, относящихся к данной группе, обусловлено развитием этой сферы, большинство слов, относящихся к этой группе, представлены неологизмами, так как с изобретением нового была необходимость в его наименовании.

⁴³ Шагалова Е.Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века :ок. 1500 слов / – М.: АСТ : Астрель, 2011.

В данной работе тематические группы были подобраны с возможностью наиболее большого охвата той или иной сферы. Таким образом, тематическая группа «Информационные технологии», может быть разбита на подгруппы, такие как: Интернет, Компьютерная лексика, Девайсы.

В тематическую подгруппу «Интернет» входят лексические единицы, непосредственно связанные с работой в сети Интернет. Включены названия сайтов, ставших популярными (*Википедия - Wikipedia, Гугл - Google, Инстаграмм -Instagram, Твиттер, Фейсбук - Facebook, Ютуб - YouTube*), феномен популярности данных сайтов освещается многими СМИ, в результате чего их значение становится известным, даже людям напрямую с ними не сталкивавшимся. Подгруппу «Интернет» составляют непосредственно лексемы обозначающие, те или иные явления виртуального пространства (*аватар, авторизация, аккаунт, блог, веб-сайт, веб-сервер, имейл, интернет-провайдер, линк, логин, никнейм, онлайн, онлайнный, офлайн, офлайнный, фолловер, фолловить, фишинг, чат*). Некоторые слова за счет приставки *интернет-...*, становятся обозначениями явлений виртуального пространства, однако имеют аналоги и в реальном пространстве (*интернет-арт, интернет-селлер, интернет-трейдинг*)

Следующая выделяемая подгруппа – «компьютерная лексика», сюда относятся слова, связанные напрямую с работой компьютера, а также телефонов (смартфонов), планшетов - многие программы адаптированы к таким устройствам. Выделяются названия известных программ: *Аутлук (Outlook), Ворд (Word), Скайн (Skype), Фотешоп (Photoshop)*. Отдельно следует отметить общие названия программ, без привязки к определенному бренду, предназначенных для выполнения определенных функций (*браузер, торрент-трекер, файервол*). Здесь выделяется еще небольшая подгруппа слов, непосредственно связанная с работой компьютера (*ангрейд, виндоуз, окно* (семантическая калька), *макинтош, файл, юзер*).

В подгруппу «Девайсы», входят названия технических устройств: *айпад, айпод, айфон, букридер, гуглофон, десктоп, кардридер, лаптоп, макбук, нетбук, ноутбук, хаб*.

Отдельно можно выделить также небольшие подгруппы: названия новых средств передачи информации (*блютуз, вай-фай*), единицы измерения объема данных (*байт, мегабайт, гигабайт*), название файлов мультимедиа (*аудиофайл, аудиоподкаст, видеофайл, видеоподкаст*).

Данная классификация представляет собой попытку большей конкретизации каждого понятия, однако следует учитывать, что многие слова, относящиеся к одной подгруппе, могут свободно входить и в состав другой в зависимости от ракурса рассмотрения. Так, к примеру, слово *браузер* – относится к подгруппе «*компьютерная лексика*», так как это название определенного типа программ, с другой стороны, *браузер* – служит для открытия веб-сайтов, то есть напрямую связан с работой в сети Интернет, с этой точки зрения данное слово может быть также отнесено и к подгруппе «Интернет». В приложении 1 представлена диаграмма Венна, показывающая лексемы, которые входят сразу в две и более тематические подгруппы.

Тематическая группа «Информационные технологии» включает в свой состав жаргонизмы, такие как: *Инет, винда, яблочник*. Жаргон – речь какой-либо социальной или профессиональной группы, отличающаяся особым составом слов и выражений, иногда специфическим произношением⁴⁴. Такие жаргонизмы не ограничиваются сферой только профессионального употребления, они известны практически всем, кто является активным пользователем компьютера, сети Интернет, обладает смартфоном, айфоном, эти лексемы известны и людям, слышащим эти слова от знакомых и из СМИ. Постепенно такие слова становятся общеизвестными. Ниже дана таблица представляющая тематическую группу «Информационные технологии».

⁴⁴ Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. — Назрань: Изд-во "Пилигрим". Т.В. Жеребило. 2010.- http://lingvistics_dictionary.academic.ru

Информационные технологии		
Заимствование	В языке-источнике	Значение
Аватар	Англ. Avatar	Изображение, картинка, используемая для персонализации пользователя сетевого сервиса
Авторизация	Англ. Authorization	Проверка прав пользователя на выполнение доступа к компьютерным ресурсам и системам обработки данных и т.п.
Айпад	Англ. iPad	Торговая марка планшетных компьютеров; планшетный компьютер этой торговой марки
Аккаунт	Англ. account.	Учетная запись, которая заводится для пользователя при регистрации в электронной системе.
Аудиофайл	Англ. audio file.	Файл (<i>см.</i>), содержащий звуковые данные (речь, музыку).
Аутлук	Англ. outlook	Компьютерная программа, предназначенная для получения, написания, отправки и хранения сообщений, а также выполняющая функции органайзера
Байт	<i>Англ. Byte</i>	В технике – единица измерения емкости памяти, равная 8 битам.
Блог	Англ. blog < web log < веб- + log ‘ журнал	Страница в Интернете, оформленная в виде журнала, дневника, основное содержание которого – постоянно добавляемые записи, изображения и мультимедиа
Блютуз	Англ. Bluetooth	Беспроводная персональная сеть, служащая для обмена информацией между цифровыми устройствами на радиочастоте для ближней связи
Браузер	<i>Англ. Browser</i>	Программа для поиска и просмотра на экране компьютера информации из компьютерной сети.

Букридер	Англ. bookreader	Мобильное устройство в виде планшета для чтения электронных книг.
Веб-сайт	Англ. Website	Тематически или концептуально объединенная информация, предоставляемая пользователям сети при обращении по определенному адресу.
Видеоподкаст	Англ. video podcast	Видеопередача (видеорепортаж, интервью, съемка акции или мероприятия), сделанная профессионально или любительски, размещенная на страничке Интернета, часто в блоге
Ворд	Англ. Word	Текстовый редактор.
Имейл	Англ. e-mail <i>сокр.</i> от electronic mail 'электронная почта	Система телекоммуникации, позволяющая пользователям компьютерной сети посылать сообщения друг другу; электронная почта
Интернет-провайдер	Англ. Provider	Компания, предоставляющая пользователям доступ к Интернету.
Линк	Англ. link	В гипертекстовых (см. гипертекст) компьютерных системах ссылка на какой-л. ресурс в Интернете
Логин	Англ. login	Учетное имя пользователя, используемое при попытке войти в компьютерную систему
Макбук	Англ. Macbook	Ноутбук, выпускаемый компанией Apple
Онлайн	Англ. Online	Режим непосредственного подключения компьютера или др. устройства к сети, при котором связь между взаимодействующими системами не прерывается.
Файл	Англ. file	Компьютерная информация, сгруппированная и сохраненная под одним именем и рассматриваемая в процессе пересылки и обработки как единое целое.

Фолловер	Англ. <i>follower</i>	Лицо, подписавшееся на ленту сообщений данного пользователя.
Фотошоп	Англ. <i>Photoshop</i>	Графический редактор.
Чат	Англ. <i>chat</i>	Страничка в Интернете (<i>см.</i>) для обмена текстовыми сообщениями между пользователями в режиме реального времени.
Юзер	Англ. <i>User</i>	Пользователь ЭВМ; обычно непрограммист, использующий ЭВМ для решения прикладных задач.

Следующая по количеству лексических единиц тематическая группа «Спорт». Несмотря на то, что эта группа занимает второе место после «Информационных технологий» стоит отметить, что заимствования из данной тематической группы не имеют большой распространенности. Они знакомы людям, увлекающимся спортом, в частности, экстремальным. Распространение же информационных технологий имеет более глобальный характер и такие лексемы знакомы большему количеству людей.

Тематическая группа «Спорт» содержит в себе лексемы называющие виды спорта (спортивные игры), физические упражнения, и инвентарь для занятий спортом.

Подгруппа «виды спорта» включает названия спортивных соревнований, схожих по правилам. В их словарной дефиниции, обычно используется словосочетание «вид спорта». К этой подгруппе очень близки названия спортивных игр, так как они относятся к командным видам спорта, с другой стороны, название какой-либо игры, даже если в ее дефиниции в словаре не употреблено словосочетание «вид спорта», может быть признано таковым. В качестве примера приведем определение лексемы «Керлинг - м. Спортивная игра, в которой выигрывает та команда, которая набирает большее количество очков в результате более точного попадания пущенной по льду битой (диском из тесаного камня, металла) в вычерченную мишень»⁴⁵.

⁴⁵ Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века :ок. 1500 слов / Е.Н. Шагалова. – М.: АСТ : Астрель, 2011.

Определение этой игры не содержит указание на то, что это вид спорта, однако в другом контексте вполне возможно выделение керлинга как такового: «В 1998 году керлинг был признан Олимпийским видом спорта»⁴⁶. Таким образом, в составе группы «Спорт» слова, называющие виды спорта и спортивные игры, будут рассмотрены в составе одной тематической подгруппы: *аквабайкинг, алтимат, бейсджампинг, боулинг, вейкбординг, гипербол, инлайн-скейтинг, кайтбординг, каньонинг, керлинг, пейнтбол, маунтинбординг, рафтинг, роллеркей, скайдайвинг, флорбол*. Отличительной особенностью названий видов спорта или спортивных игр, является то, что некоторые из них выделяют несколько направлений, то есть разновидностей данного вида спорта. Таким образом, формируются еще мини-подгруппы, связанные с конкретным видом спорта. Так, в маунтинбайкинге выделяются несколько дисциплин: *даунхилл, дерт-джампинг, кросс-кантри, слоупстайл*.

Следующая подгруппа включает «физические упражнения», то есть занятие непрофессиональным видом спорта, а выполнение некой физической нагрузки для поддержания своего здоровья. В эту группу входят следующие лексемы: *аэробика, дубль-степ, капоэйра, роулинг, сайкл-аэробика, слайд-аэробика, тайчи, фитнес, футбол*. Многие из этих лексем являются разновидностями самой аэробики.

Следующая подгруппа «спортивный инвентарь» включает в себя лексемы, называющие инвентарь, который относится непосредственно к видам спорта или предназначен для выполнения каких-либо несложных упражнений в спорт-зале. В эту группу входят следующие лексемы: *бигэйр, бодибар, вейкборд, велоэргометр, карвборд, маунтинборд, сайкл, слайд, степпер, фрисби*.

Далее представлена тематическая группа «Спорт».

Спорт		
Заимствование	В языке-источнике	Значение

⁴⁶ Керлинг - <http://www.olympics.ru/vidy-sporta/curling>

Аквабайкинг	Англ. aquabiking < aqua- ‘вода, водный’ + bike сокр. от bicycle ‘велосипед’.	Вид спорта – гонки на водных мотоциклах.
Алтимат	Англ. ultimate	Командный вид спорта, игра в летающий диск, в ходе которой командам начисляются очки за удачные пасы игрокам своей команды, находящимся в зоне противника.
Бейсджампинг	Англ. BASE jumping < BASE jumper < BASE (сокр. от B uilding ‘здание’ + A ntenna ‘антенна’ + S pan ‘пролет моста’ + E arth ‘земля’) + jump ‘прыгать’.	Экстремальный вид спорта – прыжки с высотных зданий, пролетов мостов и других объектов с парашютом
Бодибар	Англ. body bar < body ‘тело, туловище’ + bar ‘планка	Спортивный снаряд в виде стержня, используемый в фитнесе (см.) в качестве отягощения для выполнения силовых упражнений;
Вейкборд	Англ. wakeboard < wake ‘кильватер’ + board ‘доска’.	Спортивный снаряд для вейкбординга (см.) в виде прямоугольной короткой доски с киями или без них.
Гипербол	Англ. hyperball.	Разновидность пейнтбола (см.) – игра на площадке, оборудованной укрытиями из полимерных труб.

Даунхилл	Англ. downhill <i>букв.</i> 'склон, спуск'.	Дисциплина некоторых видов спорта (маунтинбайка (<i>см.</i> 2-е знач.), лыж и т.п.) – скоростной спуск с горы по пересеченной местности.
Дерт-джампинг	Англ. dirt jumping	Дисциплина маунтинбайка (<i>см.</i>) – спуск на велосипеде по горной трассе, оборудованной трамплинами и др. специальными сооружениями
Кайтбординг	Англ. kiteboarding < kite 'воздушный змей, кайт' + board 'доска'.	Спортивное развлечение – катание по земле, снегу или воде, при котором в качестве буксира используется кайт (<i>см.</i>), а в качестве снаряда для катания – доска того или иного типа (сноуборд, маунтинборд и т.п.).
Кросс-кантри	€ Англ. cross country <i>букв.</i> 'пересеченная местность'.	Дисциплина маунтинбайка (<i>см.</i>) – гонки на велосипедах по пересеченной местности со спусками, затяжными подъемами, скоростными и техническими участками.
Маунтинбайк	Англ. mountain bike <	Горный велоспорт,

	mountain ‘гора’ + bike ‘велосипед, байк’.	включающий ряд дисциплин
Роллеркей	Англ. rollerkey < roller ‘роликовые коньки’ + hockey ‘хоккей’.	Вид спорта, спортивное развлечение – хоккей на роликовых коньках.
Слоупстайл	Англ. slopestyle < slope ‘склон’ + style ‘стиль’.	Дисциплина некоторых экстремальных видов спорта (сноубординга, маунтинбординга (см.) и маунтинбайка (см.) – скоростной спуск по трассе, оборудованной трамплинами, контруклонами, пирамидами, перилами и др. сооружениями.
Степпер	Англ. stepper < step ‘шагать, ступать’.	Тренажер для ходьбы.
Фитнес	Англ. fitness < fit ‘соответствовать; подготавливать	Общая физическая подготовка, включающая разные системы физических упражнений, в том числе танцевальные разновидности, силовые (занятия на тренажерах).

В тематической группе «Одежда. Мода» можно выделить следующие подгруппы: «Нижнее белье», «Обувь», «Названия тканей».

Подгруппа «Нижнее белье» включает наименования одежды как для мужчин, так и для женщин. Данная подгруппа может быть распределена на

мини-погруппы: трусы - *боксеры, брифы, слипы, стринги*; бюсгалтеры - *балконет, бандо, брасьер*. Другие наименования женского нижнего белья: *бюстье, бодиланер, комбидрес, монокини*.

Подгруппа «Обувь» представлена несколькими лексемами: *конверсы, лоуферы, кроки, мюли, угги*.

В подгруппе «Ткани» содержатся названия материалов для изготовления одежды, здесь выделяются следующие лексемы: *гортекс, лайкра, микрофибра, нубук, полартек, саплекс, стретч, тактель, флис*.

Одежда (мода)		
Заимствование	В языке-источнике	Значение
Балконет	Фр. balconnet <i>букв.</i> 'маленький балкон'; ср. англ. balconette.	Бюстгальтер с открытыми чашечками, широко расставленными бретельками и широкой перепонкой, соединяющей чашечки; фасон таких бюстгальтеров.
Брифы	От англ. briefs.	Женские или мужские трусы в виде коротких шорт
Конверсы	От англ. Converse-название компании	Кеды торговой марки «Конверс» разной формы (низкие, средние, высокие) и широкой цветовой гаммы.
Лайкра	Англ. Lycra (торговая марка). – Волокно изобретено американским химическим концерном «Дюпон	Прочная и эластичная ткань, в состав которой входит эластановое волокно, изготавливаемое из натурального каучука
Лоуферы	От англ. Loafers (торговая марка).	Удобные кожаные туфли без шнурков и застежек. с невысоким широким каблуком
Стретч	Англ. stretch <i>букв.</i> 'растягивать, вытягивать(ся),	Сильно тянущийся материал, используемый для изготовления

	тянуть(ся	одежды.
Угги	От англ. uggs < ugly boots <i>букв.</i> ‘уродливые сапожки’.	Сапоги, изготовленные из овчины ворсом внутрь и гладкой поверхностью наружу, часто с синтетической подошвой.
Флис	Англ. флесе <i>букв.</i> ‘овечья шерсть	Мягкая синтетическая ткань с начесом, широко применяемая для изготовления одежды

Тематическая группа «Профессии (Увлечения)» имеет в составе лексемы, которые также могут входить в состав других тематических групп. В работе эти лексемы, чтобы исключить повторения, были рассмотрены в рамках данной группы. Так, слова *айтишник, веб-дизайнер, блогер* будут относиться одновременно и к тематической группе «информационные технологии», так как работа этих людей непосредственно связана с работой за компьютером, с другой стороны данные лексические единицы относятся к тематической группе «Профессии (Увлечения)». С тематической группой «Экономика» общими лексемами являются следующие: *баинг-директор, промоутер, трейдер*. В приложении 2 представлена диаграмма Венна, которая показывает, какие именно лексемы находятся на стыке тематических групп.

Профессии (Увлечения)		
Заимствование	В языке-источнике	Значение
Баинг-директор	Англ. buying director.	Лицо, возглавляющее в компании работу по медиабаингу
Блоггер	Англ. blogger.	Пользователь компьютера, ведущий блог (страница в Интернете, оформленная в виде журнала, дневника)
Визажист	Фр. visagiste < visage ‘лицо’; англ. visagiste.	Косметолог, специалист по макияжу.

ИТ-специалист, айтишник (жарг.)	Англ. IT Specialist	специалисты-разработчики; ИТ-специалисты, занятые развитием и поддержкой технологий внутри компании, а также эксперты, специализирующиеся на внедрении и поддержке ERP-систем.
Райдер	Англ. rider < ride ‘ехать, кататься’.	Тот, кто занимается, увлекается катанием на спортивном снаряде в виде доски того или иного типа.
Треjder	Англ. trader < trade ‘торговать’	Работник брокерской фирмы, непосредственно участвующий в биржевой торговле

Тематическая группа «Экономика» включает 40 лексических единиц. На сегодняшний день заимствования в этой сфере заметно снизились. Лексемы данной группы включают названия операций, производимых с деньгами или ценными бумагами (*андеррайтинг, кэши, кэшибэк, своп, трани*); деятельность, связанная с банками, биржами (*бэк-офис, венчурный, делистинг, кобренд, кобрендинг, листинг, овердрафт, факторинг, фьючерс, эквайер*). Данная группа представляет собой узкопрофессиональные лексемы.

Экономика		
Заимствование	В языке-источнике	Значение
Андеррайтинг	Англ. underwriting < underwriter	Покупка ценных бумаг новых выпусков с целью их последующей продажи
Венчурный	От англ. venture ‘рисковать, ставить на карту’.	В бизнесе, банковском деле – связанный с коммерческим риском.
Листинг	Англ. listing < list ‘вносить в список, перечислять’.	Допуск ценных бумаг на биржу

Своп	Англ. swap букв. 'обмен'.	Торгово-финансовая обменная операция, в виде обмена разнообразными активами
Транш	Фр. tranche букв. 'серия, часть, доля'; англ. tranche.	Доля займа, кредита, какой-л. платежной суммы, передаваемая в виде одной порции.
Факторинг	Англ. factoring < factor 'посредник'.	Вид финансовых услуг, оказываемых коммерческими банками и специальными фирмами

Тематическая группа «Косметология» содержит лексические единицы, которые связаны с процедурами омоложения кожи (*броссаж, гоммаж, криотерапия, лайт-лифтинг, лифтинг, пилинг, скраб, фэйс-аэробика, фэйсбилдинг*), макияжем (*вамп, визаж, мейк-ап, мейкапмания, татуаж, фэйс-арт*).

Косметология		
Заимствование	В языке-источнике	Значение
Броссаж	Фр. brossage, brosse 'щетка'.	Очищающая процедура, способствующая мягкому удалению роговых чешуек кожи
Криотерапия	Англ. cryotherapy	Метод оздоровления организма, заключающийся в воздействии на тело низкими температурами
Мейк-ап	make up.	наложенные на лицо косметические средства; макияж
Пилинг	Англ. peeling < peel 'облезать, шелушиться'.	Косметическая процедура, заключающаяся в глубокой очистке кожных покровов

Тематическая группа «Киноиндустрия» содержит наименьшее количество лексически единиц, включает в свой состав лексемы, обозначающие жанр фильма (*аниме, слэшер, технотриллер, триллер, фэнтези, хоррор*), что относится также и к жанрам литературы. В этом и состоит отличительная особенность тематической группы «киноиндустрия», многие лексемы в этой группе характеризуют явление не только кино, но и литературы, музыки и т. д. Это такие лексемы *релиз, приквел, римейк, саспенс, сиквел, флешбэк*. Лексемы, непосредственно связанные с индустрией кино: *бокс-офис, постпродакшн, супервайзер (во втором значении), трейлер, экшен*.

Киноиндустрия		
Заимствование	В языке-источнике	Значение
Релиз	Англ. release.	Выпуск кино-, музыкальной или иной продукции в продажу, в прокат
Слэшер	Англ. slasher.	Поджанр фильмов ужасов, для которого характерно, как правило, наличие убийцы-психопата
Трейлер	Англ. trailer	Небольшой видеоролик, используемый для анонсирования или рекламы фильма
Хоррор	Англ. horror букв. 'ужас'.	Жанр игрового кино и фантастической литературы, для которого характерно создание напряженной атмосферы ужаса

Как видим, границы тематических групп неустойчивы и лексемы входят одновременно в несколько групп, в зависимости от ракурса их рассмотрения. Неоднозначное рассмотрение слов в тематических группах – одна из особенностей их выделения. Этим объясняется в большей степени логический подход к выделению данных групп. Это подтверждает Д. Т.

Липатов, отмечая, что в зависимости от цели, с которой анализируются тематические группы, их состав может меняться, что абсолютно не влияет на саму тематическую группу, в целом⁴⁷.

2.2. Словообразовательный потенциал новейших заимствований

Так как временной промежуток, за который была заимствована рассматриваемая в данной работе лексика, охватывает около 15-20 лет, слова, пришедшие из других языков в нашу речь, еще не все успели пройти все пять этапов адаптации.

Конец XX - начало XXI века – время глобальной информатизации и компьютеризации, в связи с этим в нашу жизнь вошли новые реалии, связанные, в первую очередь, с освоением информационных технологий, и все большим общением людей в сети Интернет. В связи с тенденциями времени появляются новые профессии, которые тоже требуют введения новых понятий в наш лексикон. Все эти неологизмы в русском языке появляются, в основном, посредством заимствования, а идет оно преимущественно из английского языка, чаще американского его варианта.

2.2.1. Способы словообразования

Приведем схему словообразовательного анализа, которую мы будем использовать в нашей работе. Она включает шесть пунктов. 1) определение значения слова; 2) выделение основы анализируемого слова, определение основы (производная/ непроизводная); 3) нахождение производящей основы (для производной основы); 4) выявление в анализируемом слове производящей основы и форманта; 5) определение способа образования нового слова по форманту; 6) определение регулярности или нерегулярности словообразовательной модели⁴⁸. Для точности анализа определим понятие словообразовательной модели. Словообразовательная модель - более или

⁴⁷ Липатов Д.Т. Лексико-семантические группы слов и моносемные поля синонимов // Филол. науки. М.: 1981. № 2. С. 51–57.

⁴⁸ Современный русский язык. Под ред. О. М. Ким. – Т. :Ўкитувчи, 1992, с. 104-105.

менее регулярно воспроизводящаяся в определенном языке схема образования слова из определенных морфем (корня √ основы и аффиксов) с определенными принципами их следования и соединения, с определенной акцентной характеристикой, служащая для обозначения понятия определенного лексико-грамматического класса⁴⁹. Исходя из вышеприведенного определения можно выделить основные ключевые моменты, значимые для нас: 1) определенность морфем и их следования; 2) образуемые слова принадлежат к определенному лексико-грамматическому классу. Далее при определении словообразовательной модели будем указывать эти два момента.

Схема словообразовательного анализа, состоящая из шести пунктов, будет использоваться при рассмотрении словообразовательного потенциала заимствованных слов. Стоит отметить, что в некоторых случаях нам необходимо отступить от нее, так как ряд лексем приходят из английского уже с готовыми суффиксами, возникшими в результате словообразования в языке-источнике. Они являются для русского языка иноязычными. В результате этих процессов в русский язык из английского заимствуются целые словообразовательные модели. Рассмотрим это на примере лексем: *блог* – *блогер*; *копирайт* – *копирайтер*; *фриланс* – *фрилансер*. В этих лексемах четко определяется словообразовательный суффикс *-er*. Такая модель очень распространена в английском языке и теперь активно перенимается русским. Здесь *-er* выступает как определитель лица, совершающего действие, которое связано с производящим существительным. Лицо, совершающее действие, есть деятель. Так, *блог* - страница в Интернете, оформленная в виде журнала, дневника⁵⁰, *блоггер* – человек, который ведет

⁴⁹ Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии. — Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Этимология и история слов русского языка . Ж. Ж. Варбот, А. Ф. Журавлев . 1998.

⁵⁰ Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века :ок. 1500 слов / Е.Н. Шагалова. – М.: АСТ :Астрель, 2011.

блог. Таким образом, представленная выше словообразовательная модель содержит следующие черты : 1) структура: основа существительного + суффикс *-ер-* ; 2) значение «деятель». Пункты, приведенные выше, а также многократность употребления данного способа словообразования, доказывают, что это именно словообразовательная модель. Существует и еще одна достаточно распространенная в английском языке словообразовательная модель, проникшая в русский язык. Рассмотрим лексемы: *копирайт – копирайтинг; бренд – брендинг; блог – блоггинг*. В данном случае 1) структура: основа существительного + заимствованный суффикс *-инг-*; 2) значение «сфера деятельности».

Другие заимствования начинают постепенно адаптироваться в русском языке. От них образуются уже новые слова, имеющие русские суффиксы. Эти новые слова, возникшие по русскому словообразовательному образцу, используются пока преимущественно в разговорной речи и в общении в сети Интернет. Эти лексемы используют также и журналисты для придания статьям актуальности.

Рассмотрим слова типа *топик, бейджик* согласно предложенной выше схеме. 1) *Бейджик* - идентификационная карточка участника выставки, конференции, работника сферы обслуживания и т.п. в виде пластинки, кружка, прикрепляемая к верхней одежде. *Топик* - Легкая женская блузка без рукавов, часто на бретельках. 2) основа существительного в обоих словах производная; 3) *бейджик* – производящая *бейдж*, *топик* – *топ*; 4) *бейдж* + *ик*, *топ* + *ик*; 5) в обоих случаях присоединен исконно русский суффикс *-ик-*, способ словообразования суффиксальный; 6) Основа существительного + суффикс *-ик-*. Такая словообразовательная модель достаточно распространена в русском языке, суффикс *-ик-* выражает значение уменьшительности-ласкательности, в качестве примера регулярности словообразовательной модели можем привести следующие слова: *гном* + *ик*, *дом* + *ик*, *стол* + *ик*.

Рассмотренные выше примеры показывали словообразовательный процесс в рамках одной части речи, в частности, существительного. Однако есть и такие заимствования, которые уже образуют на базе русского словообразования новые слова в новых частях речи. Например, имена прилагательные: *креативный, онлайнный, пиаровый, юзерский, фэйковый*. Все эти лексемы образовались от существительных, ниже представим семантическое значение данных слов.

1) *Креатив* - Творческая составляющая какой-либо деятельности; *Онлайн* - Режим непосредственного подключения компьютера или др. устройства к сети; *Пиар* - Многогранная деятельность по формированию благоприятного общественного мнения о фирме, товаре, услуге и т.п.; *Юзер* - Пользователь ЭВМ; *Фэйк* – подделка. Данные существительные были заимствованы из английского напрямую, они уже прошли процесс транслитерации и представлены посредством кириллицы: *creative* – креатив. На втором этапе здесь использован метод транслитерации, однако конечная «е» не учтена (так и в английском она не произносится). В этом примере следует отметить одну особенность, слово *creative* в языке оригинала является прилагательным и может быть переведено на русский как «творческий». Однако само слово «*creative*» при заимствовании в связи со своим словообразовательным оформлением стало существительным, от которого по уже словообразовательной модели русского языка образуется прилагательное «креативный». Следующие слова: *online* –онлайн, на втором этапе адаптации использован метод транскрипции. Заимствование слова пиар представляет собой процесс неординарный, так как в английском оно представляет собой сокращение от **public relations** - PR. Само словосочетание **public relations** в русском языке используется очень редко и может употребляться в латинской графике в качестве составляющей части другого слова (*PR-менеджер, PR-агент*). Так как лексема PR в языке-источнике представляет собой буквенную аббревиатуру, русское заимствование «пиар» образовалось от произношения букв, которое мы используем в алфавите.

Юзер – *user*. Это слово в английском уже производное, образовалось оно от глагола *use* + суффикс *-er*, который мы уже рассматривали выше. Здесь при передаче слова на кириллице использован способ транскрипции. *Фэйк* – *fake*, передано способом транскрипции.

2) Анализируемые прилагательные имеют производную основу: *креативн* + *ый*, *онлайн*ов + *ый*, *пиар*ов + *ый*, *юзерск* + *ий*, *фэйков* + *ый*.

3) Для выделенных основ прилагательный, производящей основой служат существительные, рассмотренные выше, так как у них нулевое окончание, то все слово выступает в качестве основы.

4) Выделим основу и словообразовательный формант в рассматриваемых прилагательных: *креатив* + *н*, *онлайн* + *ов*, *пиар* + *ов*, *юзер* + *ск*, *фэйк* + *ов*.

5) Все выделенные словообразовательные форманты являются суффиксами, отсюда заключаем, что способ образования новых слов – суффиксальный.

6) В рассмотренных словах наиболее распространен суффикс *-ов-*, он представлен в словах: *онлайновый*, *фэйковый*, *пиаровый*. В доказательство регулярности этой словообразовательной модели (основа существительного + суффикс *-ов-*) приведем следующие примеры: *слон* + *ов* + *ый* (от *слон*), *бед* + *ов* + *ый* (от *беда*). Здесь суффикс прилагательных *-ов-* выступает в значении «относящийся к кому-либо, чему-либо».

В слове *креативный* суффикс *-н-* выступает в значении «признака или свойства, относящегося к явлению, названному исходным словом». Как доказательство регулярности словообразовательной модели можно привести следующие слова: *весен* + *н* + *ий* (от *весна*), *тысяч* + *н* + *ый* (от *тысяча*).

В слове *юзерский* суффикс *-ск-* выражает значение «отнесенности к неодушевленному предмету, названному мотивирующим существительным (нарицательным или собственным), преимущественно обозначающим географический объект, место жизни и деятельности человека, сферу его

занятий»⁵¹. Регулярность данной словообразовательной модели доказывается следующими примерами: *университет + ск-ий (от университет), учитель + ск+ ий (от учитель)*.

Слово *айтишник* является жаргонизмом и по способу адаптации близко к слову *пиарщик*. Данное слово интересно тем, что образовано оно от аббревиатуры ИТ (information technology), в русском языке сама аббревиатура была адаптирована способом калькирования и приняла такой вид - ИТ (информационные технологии). Само же слово *айтишник* образовалось именно от английской аббревиатуры, это доказывается тем, что она составляет корень в слове *айти(шник)* и передано способом транскрипции, так как аббревиатура ИТ произносится на английском именно как I [ай] T [ти]. Сама же слово «айти» в русской графике не закрепились и используется больше как аббревиатура на английском ИТ или русском ИТ.

Разберем это слово по указанной схеме: 1) *Айтишник* – специалист в сфере информационных технологий; 2) основа данного слова производная от английской аббревиатуры, переданной способом транскрипции; 3) Производящая основа «*айти*»; 4) Основа *айти* + интерфикс *ш* + суффикс *-ник*. В данном случае производящая основа имеет наращение в виде интерфикса – *ш*-. Интерфиксы - согласные появляются обычно после основ на гласные и в том случае, если суффикс начинается согласным. Интерфикс *-ш-* выступает в образованиях сниженной стилистической окраски и употребляется в существительных с суффиксом *-ник-*, производимых от аббревиатур с исходом на гласные (МГУ - эмгэу-(ш) -ник, ГАИ - гай-(ш)-ник)⁵². В данном случае лексема *айтишник* образована аналогично примерам уже имеющимся в русском языке; 5) способ словообразования суффиксальный; 6) Регулярная словообразовательная модель представлена суффиксом *-ник* со значением

⁵¹ Краткая русская грамматика / Белоусов В. Н., Ковтунова И. И., Кручинина И. Н. и др.; Под ред. Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. - М, 2002 - <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5312&0a0=1724>

⁵² Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие / Е.А. Земская. - 3 - е изд., испр. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2011, с. 129-130

«лица по свойству или признаку, которые определяют его отношение к занятию» в данном случае к сфере ИТ.

Новые слова заимствуются в связи с развитием социальных сетей в интернете и общением в них все большего количества людей, виртуальная реальность потребовала введение в общение новых лексем, которые становятся практически словами международного общения, так как общение в социальных сетях «стирает» границы между странами. Рассмотрим такие заимствованные слова как *френдить* и *чекиниться*, которые непосредственно пришли из общения людей в сети Интернет. Эти два слова используются в основном в интернет общении, но постепенно становятся частью и повседневной речи молодежи. Так, чтобы быть на волне и оставаться актуальными такие слова часто употребляются в СМИ, а также в развлекательных передачах по телевидению.

Глагол *френдить* 1) означает добавлять кого-либо в друзья (применительно к социальной сети); 2) произведен от английского слова friend. Само слово *френд*, что значит в переводе «друг» в русском языке используется редко и чаще даже во множественном числе - *френды*. Сам глагол *френдить* распространен гораздо больше. Так, определяем данное слово как производное с основой «*френди*»; 3) слово производное от friend; 4) найдя производящую основу мы легко можем выделить здесь корень *френд-*, к которому добавляется суффикс *-и-*, финалию *-ть* рассматриваем как показатель инфинитива; 5) способ словообразования суффиксальный; 6) Словообразовательная модель распространенная в русском языке, глагол мотивированный существительным, со значением «действия свойственного тому, что названо в исходном слове» (*рыбач+и+ть*).

Данный глагол несовершенного вида имеет форму совершенного вида образуемую путем прибавления приставки *за-* *за + френдить*. К тому же у этого глагола имеется и антоним, которые образуется путем прибавления приставки *от-* *от + френдить*, что означает удалить из друзей.

Глагол несовершенного вида *чекиниться*: 1) зарегистрировать своё присутствие в определённом месте с помощью мобильного устройства (ноутбук, планшет, смартфон и т.п.), обладающего определением местоположения и передачи его через интернет. Данный глагол происходит от английского слова *check in* (регистрация, отметка о прибытии); 2) В английском языке слово *check-in* является существительным, в русском оно становится глаголом, определим основу этого слова как производную, с основой «*чекини*», мотивированную существительным; 3) производящая основа «*check-in*»; 4) в слове выделяется корень *чекин*+ суффикс *-и-* + показатель инфинитива *-ть-* + постфикс *-ся*; 5) способ словообразования суффиксальный; б) Регулярная словообразовательная модель со значением «действия свойственного тому, что названо в исходном слове». Английский глагол *check in* при заимствовании адаптировался сразу и уже нарастил суффикс *-и-*, инфинитива *-ть-* + постфикс *-ся*, приняв грамматический вид свойственный русским возвратным глаголам.

Некоторые новейшие заимствования мотивированы названием какой-либо продукции (популярной программы, интернет сайта и др.). Так, стал распространенным глагол «*гуглить*», мотивированный названием популярной поисковой системы «*Гугл*» (*Google*). Само название поисковика также используется в русской графике, что уже является одним из признаков заимствования.

Итак, *Гуглить* 1) означает «поиск в интернете при помощи поисковика компании *Google*», однако некоторые пользователи применяют его не относя к конкретному поисковику, а используют как слово вообще обозначающее поиск в интернете, что не правильно и с языковой и с логической точки зрения; 2) Слово производное от существительного «*Гугл*»; 3) соответственно производящая основа также будет «*гугл*». При заимствовании из английского языка производящая основа почти всегда совпадает с исходным словом, так как в английском не распространены различного рода флексии; 4) Производящая основа «*гугл*» + суффикс «*-и-*» + показатель инфинитива «*-ть-*»; 5) способ

образования суффиксальный; б) словообразовательная модель снова со значением «действия свойственного тому, что названо в исходном слове».

От глагола «*зуглить*» приставочным способом образования образовано несколько глаголов совершенного вида, такие как: *За+зуглить*, *По+зуглить*. Особенно у устной речи распространена повелительная форма в употреблении этих глаголов: *зазугли*, *позугли*.

Слово «*avatar*», относительно общения людей в сети Интернет заимствуется в значении «Изображения, картинка, используемой для персонализации пользователя сетевого сервиса (форума, чата, блога, социальной сети и т.п.), часто создаваемая на основе фотографии»⁵³. Можно выделить несколько особенностей, которые произошли при адаптации слова «аватар» к русской языковой системе. Это слово часто стало употребляться с суффиксом субъективной оценки –к- *аватар+к+а*. Следует отметить, что в этом случае слово, которое изначально заимствовалось как существительное мужского рода (так как у этого слова при переходе на кириллицу было нулевое окончание – *аватар□*) с суффиксом субъективной оценки –к- становится существительным женского пола с окончанием а (*аватарка*).

Еще одной особенностью при адаптации данного слова к системе русского языка стало его сокращенное употребление в разговорной речи – *ава*. Данный тип относится к специфическому способу словообразования – усечение производящей основы по аббревиатурному типу (магнитофон – маг, шизофреник – шизя). Лексемы образованные данным способом имеют сниженную стилистическую окраску⁵⁴. Лексема *ава* также относится к женскому роду и склоняется как существительное женского рода первого склонения (см. парадигму: *ава, авы, аве, аву, авой, об аве*).

Заимствования представляют собой не только неологизмы, но и слова, которые уже имеют аналоги, синонимы в русском языке. Так заимствуется

⁵³ Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века :ок. 1500 слов / Е.Н. Шагалова. – М.: АСТ :Астрель, 2011.

⁵⁴ Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие / Е .А. Земская. - 3 - е изд. , испр . и доп. - М. : Флинта :Наука, 2011. С. 290

слово *old* – старый и используется в том же значении, что и прилагательное на русском. Однако вследствие адаптации это слово нарастило русские суффиксы и приобрело в некоторых моментах новое значение. Это слово используется, в основном, в молодежном сленге.

На английском слово *old* также является прилагательным, так как в русском языке принадлежность к определенной части речи выражается также и грамматическим показателем, то при адаптации к этой основе был наращен суффикс прилагательного –ов-. Так, получилось слово *олдовый* – то же самое, что старый. Здесь стоит отметить такой факт, как влияние моды на заимствования, порой слово заимствованное приобретает значение более авторитетное в использовании (особенно у молодежи – многое переходит в разряд сленга). Так, Л. П. Крысин отмечает: «Многие носители языка считают иностранное слово более престижным по сравнению с соответствующим словом родного языка: *презентация* выглядит более респектабельно, чем привычное русское *представление*»⁵⁵.

Следует отметить еще один способ словообразования – сложение. При заимствовании большого количества сложных иностранных слов и словосочетаний, некоторые части таких слов могут отделиться и функционировать как самостоятельные лексические единицы. Примерами таких единиц являются следующие новейшие заимствования: **вип** (*вип-персона, вип-концерт, вип-зал, вип-места*), **веб** (*веб-дизайн, веб-сервис, веб-услуги, веб-проект*), **евро** (*евроаптека, евроремонт, евроокна, евровалюта, европартламент*)⁵⁶. Л. П. Крысин в своей работе также упоминает о том, что «однотипные лексические заимствования могут образовывать в языке-реципиенте ряды, члены которых объединяются общим значением и

⁵⁵ Крысин Л.П. Русский литературный язык на рубеже веков // Русская речь. 2000, №1

⁵⁶ Воробьева, С.В. Грамматическая ассимиляция новейших англицизмов в русском языке /С.В.Воробьева // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Сер. 1. Филология. –2009. № 5 (42), с.178-186

повторяемостью какого-либо формального элемента»⁵⁷. Особенностью таких слов является то, что в языке-источнике они являются самостоятельными лексемами, а в языке реципиенте они воспринимаются как словообразовательные аффиксы, которые свободно сочетаются с исконной лексикой и образуют новые слова.

2.2.2 Словообразовательные гнезда

Некоторые заимствования уже настолько адаптировались в русском языке, что по-своему словообразовательному потенциалу могут выстроить целое словообразовательное гнездо. Например, *клик* (*click*) – ‘нажатие клавиши компьютерной мыши’.

Клик		кликать	–	кликнуть
		кликабельный	-	кликабельность
			-	кликабельно

Все слова из приведенного выше словообразовательного гнезда образованы суффиксальным способом. Рассмотрим все словообразовательные цепочки подробнее.

Клик → *кликать*. Отсубстантивный глагол образован при помощи суффикса –*а*-. Словообразовательное значение суффикса –*а*- в данном случае можно рассматривать, как «общее значение действия» (*завтракать*), также как и глагол образованный от звукоподражательных слов (*охать*, *хихикать*), так как слово «клик» отражает звук щелчка при нажатии на кнопки компьютерной мыши.

⁵⁷ Крысин, Л.П. Языковое заимствование как проблема диахронической социолингвистики / Л.П. Крысин // Диахроническая социолингвистика. – М.: Наука, 1993, с. 131-151.

Кликать → *кликнуть*. Форма глагола совершенного вида образована при помощи суффикса *-ну-*, он выражает словообразовательное значение «мгновенности действия, моментальности».

Клик → *кликабельный*. Прилагательное образовано при помощи суффикса *-абельн-*. Данный суффикс восходит к английскому слову *able* (обладающий способностью), однако в русском языке он уже давно адаптировался и вошел в словообразовательную модель. Словообразовательное значение этого суффикса «способность вызвать то, что названо мотивирующим словом» (*комфортабельный, контактабельный, презентабельный, рентабельный, транспортабельный*)⁵⁸.

Кликабельный → *кликабельность*. Существительное образовано при помощи суффикса *-ость-*. Данный суффикс образует существительные со значением отвлеченного признака или состояния (*бледность, жалость, смелость*). В данном случае представлено значение отвлеченного признака, который отражен в мотивирующем прилагательном.

Кликабельный → *кликабельно*. Наречие образовано при помощи суффикса *-о-*. Суффиксальные наречия, мотивированные прилагательными, обозначают тот же признак, что и мотивирующее прилагательное⁵⁹, то есть являются синтаксическими дериватами.

Все представленные случаи словообразования, в рассмотренном словообразовательном гнезде представляют собой суффиксальный способ образования нового слова.

Лексема *пиар* может стать вершиной словообразовательного гнезда.

⁵⁸ Значение слова *-абельн-(ый)* суффикс: <http://www.slovotolk.ru/efr71.html>

⁵⁹ Краткая русская грамматика / Белоусов В. Н., Ковтунова И. И., Кручинина И. Н. и др.; Под ред. Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. - М., 2002 - <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5312&a0=1724>

Пиар	пиаровый
	пиарщик
	пиарить – пиариться

Пиар → *пиарщик*. Существительное, мотивированное существительным, представляет в данном случае очень распространенную словообразовательную модель русского языка. Данный суффикс образует «лицо по роду деятельности». Способ словообразования суффиксальный.

Пиар → *пиарить*. Глагол, мотивированный существительным, образован при помощи суффикса – *и-*. Этот суффикс образует слово со значением свойственным тому, что названо в исходном слове (*батрачить*, *рыбачить*)⁶⁰. Способ словообразования суффиксальный.

Пиарить → *пиариться*. Возвратный глагол, образованный при помощи постфикса –*ся*. Данный постфикс выражает направленность действия, обозначенного в глаголе, на себя. Способ словообразования постфиксальный.

Из сферы информационных технологий приходит все больше и больше заимствований. Так как эта сфера достаточно новая в истории мировой науки и в связи с техническим прогрессом появились новые профессии связанные с этой областью. Слово «администратор» обозначает управляющего (например ресторана, гостиницы и др.) сейчас оно также относится к сфере ИТ, то есть это слово в недавнее время заимствовало еще одно значение, так администратором стали называть специалиста по обслуживанию баз данных и информационных систем. Слово «администратор» адаптировано к русской графике путем транслитерации от слова «administrator» (руководитель, управляющий). Как и в английском языке, в русском появилась сокращенная форма этого слова – админ. Стоит отметить, что в русском языке это сокращение избирательно в сочетаемости по отношению к другим словам. Так, к примеру, админ больше используется применительно к названию профессии людей в сфере ИТ

⁶⁰ Значения суффиксов: http://irgali.narod.ru/files/znashenia_suffiksov.htm

(системный администратор – *сисадмин*), к администраторам сообществ в социальных сетях (*админ группы в одноклассниках*), к администраторам онлайн игр (*админ игры вормикс*). Слово «админ» не используется применительно к управляющим гостиниц, ресторанов и других.

В разговорной речи от данного сокращения «админ» был образован глагол «админить»: производящая основа «админ» + суффикс «и» + показатель инфинитива «-ть». Это регулярная словообразовательная модель со значением «действия свойственного тому, что названо в исходном слове». Данное слово избирательно по отношению сочетаемости с другими словами, также как и слово *админ*.

Глагол в полной форме *администрировать* имеет уже большую сочетаемость, однако его все же чаще применяют также к сфере ИТ (администрировать сайт). Применительно к гостиницам и ресторанам больше употребляется существительное, мотивированное глаголом администрировать – *администрирование* (гостиниц, ресторанов). Это существительное образовано при помощи очень распространенной словообразовательной модели с суффиксом – ниј, который образует существительные со значением действия (вальсирова+ниј+е, моделирова + ниј + е). Так, у нас получилась следующая схема: производящая основа *администрирова* + суффикс *ниј* + окончание *е*.

Таким образом, у нас получилось целое словообразовательное гнездо с вершиной в слове *администрировать*:

- Администрировать	-	админ	->	админить
				->сисадмин
				администратор
				администрированије

Весьма распространенным заимствованием среди пользователей интернета стало слово «*Твиттер*», происходит оно от названия популярного

сайта “Twitter”. Само название сайта переводится с английского как ‘щебет, щебетать’. Суффикс –er выступает в английском со значением «лица», «деятеля», в данном случае данное слово мотивировано, по-видимому, названием птицы *twite* (горная чечетка), щебетанье которой и дало название новому слову. Словом *твит* обозначается короткое сообщение, используемое в системе этого сайта. Данная лексема образовала ряд слов, адаптированных к системе русского языка.

Твит	Твиттер	->	Твиттерьянин
	Твитить	->	Твитнуть

Лексема *Твиттер* образована в английском языке присоединением суффикса –er-, здесь также удвоена согласная «t» (так как слово твит состоит из одного слога) по правилам удвоения согласных в английском языке. Таким образом, при образовании лексемы *Твиттер* действуют правила словообразования английского языка.

От слова *твит*, которое адаптировалось в русском языке и переняло его графику, стали образовываться и другие слова. Так образовался глагол *твитить* (образован присоединением глагольного суффикса –и-), а от него глагол *твитнуть*: 1) в значении обмениваться сообщением в социальной сети Твиттер; 2) Основа производная от Твит; 3) Производящая основа *твит.* ; 4) производящая основа *твит* + суффикс *ну* + показатель инфинитива –ть. Суффикс –ну- выражает значение мгновенности , однократности действия: действие совершилось один раз и прекратилось; 5) Способ словообразования суффиксальный; 6) Здесь использована регулярная словообразовательная модель с суффиксом –ну- , который обозначает глаголы со значением мгновенности, однократности действия.

Словом *твиттер* была мотивирована лексема *твиттерянин*. Это слово образовано суффиксальным способом, без усечения двойной «т» в основе и с сохранением английского суффикса *-er* (который однако в данном случае мы учитывать не будем, так как слово пришло к нам уже с этим суффиксом и слито с ним, так как в русском языке оно не расчленимо). Лексема *твиттерянин* образована при помощи суффикс *-янин-*, который образует существительные со значением лица по месту жительства (селянин, горожанин) ⁶¹. Таким образом, слово *твиттерянин* означает человека, который стал «жителем» социальной сети *твиттер*, имеет данное слово конечно переносное значение и означает по сути пользователя, который очень активно использует данный проект .

⁶¹ Значения суффиксов: http://irgali.narod.ru/files/znashenia_suffiksov.htm

Выводы по главе 2

В основе выделения тематических групп лексики лежит общность самих предметов и явлений действительности. В этом состоит главное отличие тематических групп от лексико-семантических групп.

Нами было выделено семь наиболее обширных тематических групп: Информационные технологии, Спорт, Одежда (мода), Профессии (увлечения), Экономика, Косметология, Киноиндустрия.

В тематических группах выделяются более мелкие подгруппы, составляющие большую конкретизацию лексем. Так, в группе **Информационные технологии** выделяются подгруппы: Интернет, компьютерная лексика, девайсы, единицы измерения объема данных, названия файлов мультимедиа. В группе **Спорт**: спортивные игры (виды спорта), физические упражнения, спортивный инвентарь. **Одежда(мода)**: нижнее белье, обувь, названия тканей. **Экономика**: названия операций производимых с деньгами (ценными бумагами), деятельность банков. **Косметология**: омоложение кожи, макияж.

Таким образом, в зависимости от ракурса рассмотрения может меняться объем тематической группы, где более мелкие подгруппы начинают тяготеть к другим лексико-тематическим группам.

Словообразовательный анализ показал, что многие новейшие заимствования уже достаточно хорошо адаптировались в русском языке и представляют активную словообразовательную базу. Производные образуют словообразовательные пары, словообразовательные цепочки и даже словообразовательные гнезда. Некоторые заимствования представляют интересные случаи адаптации к системе русского языка, превращаясь из аббревиатуры в языке источнике в полноценное слово (*пиарщик, айтишник*).

Заключение

Под заимствованием понимается слово, либо часть слова, иноязычного происхождения, которое носители русского языка употребляют в своей речи. Заимствования характеризуются определенной степенью адаптации к системе русского языка на графическом, фонетическом, морфологическом, и других уровнях. Причинами заимствования являются экстралингвистические и внутриязыковые факторы, которые зачастую действуют в своей совокупности.

Историю заимствований прослеживается со времени основания Киевской Руси. В каждую эпоху заимствовались слова, преимущественно из нескольких конкретных языков. Пришедшие заимствования объединялись по тематическим группам. Новейшие заимствования (конца XX-начала XXI века) приходят из английского языка, зачастую американского его варианта. Это связано с тем, что заимствования идут в сфере информационных технологий, а все инновации в этой сфере, в основном, приходят из США. Немаловажное значение играет сама роль английского языка в современном мире, который является языком международного общения.

Новейшие заимствования представлены единицами, которые уже достаточно хорошо адаптировались в русском языке, приспособились к русской словообразовательной системе. Есть и такие заимствования, которые используются как на кириллице, так и в латинской графике (PR-менеджер, пиар-менеджер). Другая часть заимствований часто используется в латинской графике и изредка на кириллице, что говорит о том, что это первый этап адаптации, переходящий во второй (Facebook, Firefox, DVD). Так как заимствования приходят, в основном, из сферы информационных технологий, следует отметить их недолговечность в связи с постоянным развитием данной области. С утратой актуальности в данной технологии уходит и само ее название. Так, из обихода постепенно выходят такие лексемы как *пейджер*, *CD*, *DVD*, даже *Bluetooth*.

Процесс передачи заимствованного слова на кириллице осуществляется преимущественно методом транскрипции (*online* – онлайн, *Фэйк* – fake), примером транслитерации может быть слово *creative* – креатив, однако конечная «е» усекается, так как ее нет в английском при произнесении (в транскрипции).

Классификация новейших заимствований по тематическим группам показала, что наиболее обширными являются группы: Информационные технологии и Спорт. Были выделены и другие группы: Одежда (мода), Профессии (увлечения), Экономика, Косметология, Киноиндустрия.

В тематических группах выделяются более мелкие подгруппы, составляющие большую конкретизацию лексем. Так, в группе **Информационные технологии** выделяются подгруппы: интернет, компьютерная лексика, девайсы, единицы измерения объема данных, названия файлов мультимедиа. В группе **Спорт**: спортивные игры (виды спорта), физические упражнения, спортивный инвентарь. **Одежда (мода)**: нижнее белье, обувь, названия тканей. **Экономика**: названия операций производимых с деньгами (ценными бумагами), деятельность банков. **Косметология**: омоложение кожи, макияж.

Некоторые подгруппы подразделяются также на еще более мелкие группы. Так, в подгруппе Интернет выделяются: 1) лексемы обозначающие, те или иные явления виртуального пространства (*аватар, блог*); 2) названия сайтов, ставших популярными (*Википедия, Гугл*).

Тематическая группа «Профессии (Увлечения)», содержит лексемы, которые пересекаются с другими группами: Информационные технологии – *блогер*, Спорт – *райдер*, Экономика – *трейдер*, Косметология – *визажист*.

Таким образом, тематические группы могут быть рассмотрены более узко или обширно, в зависимости от цели исследования. Данная работа предполагала исследование более обширного пласта лексики, деление же на более мелкие части конкретизирует, какие именно лексемы формируют ту или иную тематическую группу.

Словообразовательный потенциал заимствований, построен на основе использования уже активно существующих в языке словообразовательных моделей, используются русские суффиксы –ов- (онлайновый), -ик- (топик), -щик- (пиарщик) .

Особо выделяется такое явление как заимствование целой словообразовательной модели из английского языка в русский. Существительные: *блог – блогер; копирайт – копирайтер; фриланс – фрилансер* – демонстрируют особую многократность использования в русском языке словообразовательной модели с суффиксом –er-, который выступает в значении определителя лица, совершающего действие, которое связано с производящим существительным. Также распространен суффикс –инг (*копирайт – копирайтинг; бренд – брендинг; блог – блоггинг*) со значением «сферы деятельности».

Процесс словообразования представлен образованием имен прилагательных (*клик – кликабельный, пиар – пиаровый*), глаголов (*клик – кликать – кликнуть, пиар – пиарить – пиариться*), наречий (*кликабельный – кликабельно*).

Наиболее распространенным является суффиксальный способ словообразования (онлайновый, креативный). Префиксальный способ представлен меньшим количеством лексем (*зафрендить, загуглить*). Распространен способ сложения, который представляет соединение иноязычного элемента с исконно русским словом, либо с другим заимствованием: **вип-** (*вип-персона, вип-концерт*), **веб-** (*веб-дизайн, веб-сервис*), **евро** (*евроремонт, евроокна*).

Нами было выделено 4 словообразовательных гнезда с следующими лексемами в вершинах: *пиар, клик, администрировать, твит*. Данные гнезда содержат по две ступени словообразования.

Словообразовательный потенциал новейших заимствований, можно охарактеризовать как возрастающий, что указывает на степень адаптации заимствований в русском языке.

На основании исследования, проведенного в данной работе, видно, что новейшие заимствования являются неотъемлемой частью системы русского языка. Они формируют определенные тематические группы, а также вступают в словообразовательные отношения, формируя словообразовательные пары, словообразовательные цепочки и словообразовательные гнезда.

Список использованной литературы:

1. Постановление Президента Республики Узбекистан И. Каримова «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» -
http://www.lex.uz/pages/getpage.aspx?lact_id=2126030
2. Белинский В. Г. Взгляд на русскую литературу 1847 года. -
http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_1847.shtml
3. Боженко Л.Н. Заимствованная лексика в современном русском языке -
http://filologdirect.narod.ru/sra/sra_2006_19.html
4. Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: Норинт, 1998. Публикуется в авторской редакции 2014 года - <http://www.gramota.ru/slovari/info/bts/>
5. Виноградов В. В. Основные этапы истории русского языка. Избранные труды. История русского литературного языка. - М., 1978. -
<http://www.philology.ru/linguistics2/vinogradov-78a.htm>
6. Вендина Т.И. Введение в языкознание – М.: Высшая школа, 2001. - 321 с.
7. Воробьева, С.В. Грамматическая ассимиляция новейших англицизмов в русском языке /С. В. Воробьева // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Сер. 1. Филология. –2009, № 5 (42). – С.178-186
8. Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. // Язык и культура. - Новосибирск, 2003, с. 35-43
9. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. — Назрань: Изд-во "Пилигрим". 2010. – 280 с.
10. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие / Е .А. Земская. - 3 - е изд. , испр . и доп. - М. : Флинта :Наука, 2011, 328 с.

11. Значения суффиксов: http://irgali.narod.ru/files/znashenia_suffiksov.htm
12. Калинин А.В. Лексика русского языка. 2 изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 320 с.
13. Краткая русская грамматика / Белоусов В. Н. , Ковтунова И. И., Кручинина И. Н. и др.; Под ред. Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. - М.,: 2002 - <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5312&0a0=1724>
14. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии. — Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Этимология и история слов русского языка . Ж. Ж. Варбот, А. Ф. Журавлев . 1998. - 54 с.
15. Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. // Русский язык конца XX столетия (1985-1995), 1996. - с. 142-162
16. Крысин Л. П. О русском языке наших дней. Изменяющийся языковой мир. - Пермь, 2002 - <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-02.htm>
17. Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. — М.: Языки славянской культуры, 2004. - 888 с.
18. Крысин Л.П. Русский литературный язык на рубеже веков // Русская речь. — 2000, №1. - с. 28-40
19. Крысин. Л.П. Языковое заимствование как проблема диахронической социолингвистики / Л.П. Крысин // Диахроническая социолингвистика. — М.: Наука, 1993. — С. 131-151.
20. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка: Учеб. пособие для филол. фак. ун-тов.—2-е изд., испр. и доп.— М.: Высш. шк., 1989, 216 с.
21. Липатов Д.Т. Лексико-семантические группы слов и моносемные поля синонимов // Филол. науки. 1981.№ 2. С. 51–57.
22. Лексика русского литературного языка XIX – начала XX века. (под редакцией Ф. П. Филина) М. 1981. - 359 с.

23. Мещерский Н.А. История русского литературного языка. - Л.: ЛГУ, 1981. -179 с.
24. Покровский М.М. Избранные труды по языкознанию. – М., 1959. - 382 с.
25. Попова З. Д., Стернин И. А. Лексическая система языка. Изд. 2, дополненное и исправленное. – Воронеж, 2004. - 172с.
26. Райзберг Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е.Б. Современный экономический словарь. 2-е изд., испр. М.: ИНФРА-М. 479 с., 1999 - http://dic.academic.ru/dic.nsf/econ_dict/20355
27. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. — М.: Просвещение. 1976. – 399 с.
28. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. - М.: Рольф, 2002 - <http://www.yaklass.ru/materiali?lsnid=451&mode=lesson>
29. Шагалова Е.Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века :ок. 1500 слов / – М.: АСТ :Астрель, 2011. – 413 с.
30. Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси XIV—XVIIвв. - СПб., 1903. - <http://feb-web.ru/feb/irl/il0/il2/il2-1712.htm>
31. Современный русский язык. Под. ред. В. А. Белошапковой – 2 изд. исправ. и доп. - М.: Высшая школа, 1989. - с. 232
32. Современный русский литературный язык / Под ред. П. А. Леканта — М., 2009. - <http://www.textologia.ru/russkiy/leksikologia/slovo-znachenie/tematicheskie-gruppi-slov/671/?q=463&n=671&p=1>
33. Современный русский язык. Под ред. О. М. Ким. – Т. :Ўқитувчи, 1992. – 258 с.
34. Степанова Г. В., Шрамм А. Н. Введение в семасиологию русского языка. – Калининград: КГУ, 1980 - http://jgreenlamp.narod.ru/step_ch2_a.htm

35. Термины и понятия лингвистики: Общее языкознание. Социолингвистика: Словарь-справочник. — Назрань: ООО «Пилигрим». Т.В. Жеребило. 2011 - http://sociolinguistics_dictionary.academic.ru
36. Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992. - <http://www.slovari.ru/default.aspx?p=244>
37. Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. - 6-е изд., перераб. и доп. Москва: Логос, 2002. - 528 с.
38. Шмелев Д. Н. М. 1977, Современный русский язык: Лексика. – 267 с.
39. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики М., 1973. – 280 с.
40. Электронный научно-образовательный журнал ВГСПУ «Грани познания» № 5, Буйленко И. В./ Лексико-семантические объединения слов. 2012 – grani.vspu.ru

Приложение 1. Подгруппы тематической группы «Информационные технологии».



Приложение 2. Пересечение тематических групп с группой «Профессии (Увлечения)».

